



Gemeng
Konsdref

Gemengebuet

01 / 2021



Gemengebuet 02 / 2021:

Annahmeschluss:

21.05.2021

Publikatioun:

Juli 2021

Gemeng Konsdref

8, route d'Echternach

L-6212 Consdorf

Telefon: 79 00 37-1

Fax: 79 04 31

E-Mail: commune@consdorf.lu

www.consdorf.lu

Editeur:



Schäfferot vun der
Gemeng Konsdref

Redaktioun:

Personal vun der Gemeng
Léierpersonal aus der
Konsdrefer Schoul

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatiounen vun
Drëtten am Gemengebuet.

Layout:

Repères Communication

www.reperes.lu

Gedruckt op recycléierte Pabeier
Balance Silk 135g

Foto Titelsäit:

Administration communale
de Consdorf

Offiziell Fotoen:

Vision Photography

Gemengen- a Schäfferot	5
Séance publique du 22 décembre 2020 / Gemeinderatssitzung vom 22. Dezember 2020	5
Aner Informatiounen vum der Gemeng	16
Avis au public	16
ARNU - Archives régionales numérisées	18
Wat war lass an der Gemeng ?	19
Desakralisatioun vun der Kierch um Scheedgen	19
BADMINTON REGION MËLLERDALL	20
Bücherkabin	22
Salzsilo	22
Unterstand im Schulhof	23
D'Buergermeeschtesch war sech verschidde Projeten mam Fierschter ukucken	24
Zwei neu angelegte Tümpel	24
Renaturierung im Waldgebiet « Houneck »	25
Kiermes zu Präitler	26
Digital Chrëschtidsstëmmung	27
Hochzäiten & PACS	28
Scheckiwuerreechung un d'Scouter	29
Wat war lass an der Schoul ?	30
Lichtmëssdag am Cycle 1 Klass vun den Zebraen	30
Natur- & Geopark Mëllerdall	31
Kurioses im Natur- & Geopark	31
Partnerschaften mit dem Natur- & Geopark Mëllerdall	32
Annoncen	34
Telefonlëscht	47





Léif Matbierger aus der Gemeng Konsdref,

Mir hätten elo den 31. ten Januar iisen Neijoschpatt gehat, wéi mir dëst di leste Jaren cérémonéiert hunn!

Den Dag, un deem mir iis Élèves méritants, esou wéi iis Sportler, an all déi Persounen, déi eppes Spezielles geleest hunn, gééiert hunn!

Och dës Cérémonie huet mussen ofgesot ginn, winnst der aktueller Pandemie!

Mir müssen iis nach wie vor un déi aktuell sanitär Moosnamen halen.

Physesch dierfe mir iis net mi gesinn, momentan ass iis Sproochrouer zu Eech, iise Gemengebuet, iise Internet-Site vun der Gemeng, esou wie iisen Facebook-Site, Instagram, an de Kanal You-Tube.

Mir befannen iis an der schwierster Kriis säit dem leste Weltkrich, an mir kënnen dat Alles just gemeinsam iwwerstoën, andeems mir zesammenhalen an zesummestinn.

Mir müssen dat momentaant Liewen awer och als Chance nützen, mir sinn alleguer vill mi doheem, mir müssen vill mi mateneen harmonéieren a funktionnéieren.

Eng Partie ënnert iis hu bestëmt elo vill mi wouer geholl, wi schéin datt mir et dach doheem hunn, wéi e Confort datt mir dach all hunn, oder zumindest di meest vun iis.

Et ass mat Secherheet nach ni souvill doheem gekacht ginn a gelieft ginn, am grouse Ganzen, Zäit zesumme verbruecht ginn, diskutéiert ginn a sech ausgetosch ginn!

Vill ënnert iis hun elo richt richtig gemierkt wat fir eng wonnerbar Natur mir hunn, wat fir schéin Promenaden mir hunn, die Fauna a Flora di mir virun iiser eegener Dier virfannen.

Verschiede Secteuren sinn duerch des Pandémie besonnesch haart getraff ginn, mir sollen ni vergeessen datt d'Liewen e cercle viscieux ass, et huet all Entwécklung Répercussiounen ob iis alleguer. Mir sinn alleguer d'selwecht betraff. Et sëtzt kee mi sécher am Suedel wi deen aneren!

Mir müssen dat, wat momentan ronderëm iis geschitt, zesammen aushalen, et ass eng ganz grouss Solidaritéit elo gefrot.

Mir befannen iis elo gläich säit engem Jar am Ausnamezoustand, et gëtt elo gläich 1 Jar datt di ischt Covid-Infektioun hei am Grand-Duché festgestallt ginn ass.

Vill Matbierger ënnert iis, färten ëm hir Aarbechtsplaz, ëm hir Existenz, hu Bedenken a Fuercht virun hirer Zukunft.

Et komme Puppelcher ob d'Welt, an d'Grousselteren esou wi d'Geschwëster, an di aner Familljememberen, müssen dat Këndchen iwer Skype kucken an bewonneren

Dat hätt mol een iis viru Jaren müssen soen, dat hätte mer net gegleeft!

Wann een an eng Seniorerie geet, gesäit ee sech hanner Glas, et dierf ee kee mi upaken an an den Aarm huelen a léif drécken.

Mir brauchen nach vill Gedold, an Aushaleverméigen fir ganz lues nees, iergendwann an eng gewëssen Normalitéit erëmzefannen.

Ech wënschen Eech all, di niddeg Kraaft, an Energie an dëser dach ganz spezieller Zäit.

Datt di Secteuren, di elo nach zou hunn, gläich hir Dieren nees dierfen opmaachen.

Deene Beruffer, déi elo ganz staark gefuerdert waren an un hir Grenzen gaangen sinn, datt lues, mee sécher eng Berouegung kënnt, mat manner Stress an datt Dir nees eng besser Liewensqualitéit kritt.

Mir, als Gemeng, probéieren Eech do ze hëllefen wou Hëllef niddeg ass, och mir hu säit engem Jar viles müssen änneren an adaptéier en.

Mir sinn alleguer säit bal 12 Minnt net mi an iiser Zone de Confort, mais bien au contraire!

Déi Circulären vum Ministère, déi mir als Gemeng kréien an déi mir ze exécutéieren hunn, hunn ech Ufanks alt nach gezielt an dunn, bei der 79.ter, hunn ech iergendwann domat opgehaalen, et ass wierklech ganz vill!

Mir hu viles müssen ëmsetzen, ech wëll och all menge Mataarbechter vun der Gemeng, dem Enseignement an all den Lett, déi fir a mat iis schaffen, en décken an waarme MERCI soe fir déi Zesummenaarbecht.

De Covid-19 mat deem mir gehäit sinn, ass entretemps mutéiert.

Dat ass amfong näischt Aussergewöhnlech, Mutatiounen sinn et nach ëmmer an der Natur ginn.

Den Ënnerscheed ass, datt mer et hei mat engem geféierleche Virus ze doen hunn, an de Mënsch ass de Porteur dovun!

Dofir, loosse mer déi Instruktiounen, déi vun iiser Regierung kommen, applizéieren a respektéieren.

Dir Dammen an Dir Hären,

Mir hunn iise Gemengebudget vum Ministère erëm kritt, en ass approuvéiert a mir kënnen elo viruschaffen.

De Schaffen-an Gemengerot wënscht Eech All e gutt Jar 2021, GLÉCK, GESONDHEET AN ZEFRIDDENHEET.

Ech wëll schléissen mat dem Slogan vun iiser Schoul: ZESUMME MI STAARK!

A mat engem Saz vun menger Mamm: SIDD FEIN MATENEEN!

Och 2021, MAT EECH, A FIR EECH.

Bleift zouversichtlech.

*Edith Jeitz.
Konsdref, de 4. Februar 2021*

Séance publique du 22 décembre 2020

Gemeinderatssitzung vom 22. Dezember 2020

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevins

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal

Christophe Bastos

Fonctionnaire communal

Jean Bonert (points 1 – 3)

Absences excusées

Néant

Experts

Néant

Presse

Néant

Auditeurs

Néant

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffen

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär

Christophe Bastos

Gemeindebeamter

Jean Bonert (Punkte 1 – 3)

Abwesend entschuldigt

Keine

Experten

Keine

Presse

Keine

Zuhörer

Keine

Tous les points sont approuvés à l'unanimité
des voix, sauf les points 3, 19 et 20.

Début de la séance à 14:00 heures

Ordre du jour

Séance publique:

Administration générale

1. Désignation d'un local pour les réunions
du conseil communal
2. Communication du Plan Pluriannuel de
Financement - mise à jour (PPF) 2020
3. Approbation du budget rectifié 2020
et du budget 2021
4. Approbation de titres de recettes 2020
5. Approbation de décomptes de travaux:
 - a. Installation d'un système de climatisation
à la Mairie 4/120/221311/20001
 - b. Remise en peinture de l'ancien bâtiment
préscolaire 4/910/221311/20014
 - c. Aménagement d'archives communales
4/120/221311/17001
 - d. Réfection du mur de soutènement ouest au
cimetière de Braidweiler 4/626/221313/99005
 - e. Extension du SIG (Système d'information
géographique) 4/720/2001/008,
4/130/211000/99002

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen,
mit Ausnahme der Punkte 3, 19 und 20.

Anfang der Sitzung 14:00 Uhr

Tagesordnung

Öffentliche Sitzung:

Allgemeine Verwaltung

1. Bestimmung der Räumlichkeiten für
die Gemeinderatssitzungen
2. Mitteilung des aktualisierten mehrjährigen
Finanzierungsplans (PPF) 2020
3. Genehmigung des angepassten Haushalts 2020
und des Haushalts 2021
4. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2020
5. Bewilligung der Abrechnungen verschiedener Arbeiten:
 - a. Installation einer Klimaanlage im Gemeindehaus
4/120/221311/20001
 - b. Neuanstrich der alten Vorschule
4/910/221311/20014
 - c. Einrichtung eines Gemeindearchivs
4/120/221311/17001
 - d. Sanierung der westlichen Stützmauer auf dem
Braidweiler Friedhof 4/626/221313/99005
 - e. Erweiterung vom SIG (Système d'information
géographique) 4/720/2001/008,
4/130/211000/99002

- f. Mairie – mise en conformité en matière de sécurité 4/120/222100/99001
- 6. Approbation des primes d'encouragements pour étudiants pour l'année scolaire 2019/2020
- 7. Ratification d'une convention intercommunale avec la commune de Waldbillig relative au financement du projet « Sécurisation et mise en conformité des arrêts de bus et du passage pour piétons » « Schiessentümpel »
- 8. Ratification d'une convention avec le Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf relative à la vidange des bacs à déchets et de l'entretien des sentiers de randonnée
- 9. Ratification de conventions de baux à long terme (fermage)
- 10. Ratification d'une convention concernant l'intervention temporaire de chargés de cours de l'enseignement musical dans le cadre de projets pédagogiques entre l'enseignement fondamental et l'enseignement musical communal
- 11. Ratification d'un avenant à la convention pour les systèmes de collectes sélectives d'emballages (Gestion centralisée et soutien financier) avec Valorlux
- 12. Ratification d'un avenant à la convention de collaboration dans le cadre de la collecte sélective des PMC avec Valorlux
- 13. Approbation d'un compromis de vente relatif à l'acquisition d'un terrain
- 14. Ratification d'un avenant à une convention – Help a.s.b.l. – Service téléalarme
- 15. Approbation du budget rectifié 2020 et du budget 2021 de l'Office Social Régional de Beaufort
- 16. Approbation du Plan d'Action Local (PAL) du CIGR Möllerdall
- 17. Avis concernant le classement comme monument national de l'ancienne ferme sise 30, Route de Luxembourg à Consdorf

Syndicats & associations

- 18. Approbation des subsides 2020 – associations non-locales
- 19. Approbation des subsides 2020 – associations locales
- 20. Approbation de subsides extraordinaires :
 - a. associations locales – Fan Club Roude Léiw a.s.b.l.
 - b. associations locales – Konsdreffer Musek
 - c. associations locales – Senioren Gemeng Konsdref
 - d. associations locales – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf

- f. Gemeindehaus – Instandsetzung der Sicherheitsvorkehrungen 4/120/222100/99001
- 6. Genehmigung der Ermutigungsprämie für Studenten für das Schuljahr 2019/2020
- 7. Ratifizierung einer interkommunalen Konvention mit der Gemeinde Waldbillig betreffend die Finanzierung des Projektes „Sicherung und Instandsetzung von Bushaltestellen und Fußgängerüberwegen“ „Schiessentümpel“
- 8. Ratifizierung einer Konvention mit dem Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf betreffend das Entleeren der Mülleimer und die Pflege der Wanderwege
- 9. Ratifizierung der mehrjährigen Pachtverträge (fermage)
- 10. Ratifizierung einer Konvention betreffend die vorübergehende Intervention von Dozenten in der Musikausbildung im Rahmen von Bildungsprojekten zwischen der Grundschule und dem kommunalen Musikunterricht
- 11. Ratifizierung einer Änderung einer Konvention für selektive Verpackungssammelsysteme (Gestion centralisée et soutien financier) mit Valorlux
- 12. Ratifizierung einer Änderung einer Konvention betreffend die Zusammenarbeit bei der selektiven Sammlung von PMC mit Valorlux
- 13. Genehmigung eines Kaufvertrags über den Erwerb eines Grundstücks
- 14. Ratifizierung einer Änderung einer Konvention – HELP a.s.b.l. – Service téléalarme
- 15. Genehmigung des angepassten Haushalts 2020 und des Haushalts 2021 vom regionalen Sozialamt Beaufort
- 16. Genehmigung des lokalen Aktionsplans (PAL) des CIGR Möllerdall
- 17. Bewertung über die Einstufung des ehemaligen Hofes an der Route de Luxembourg in Consdorf, Nr. 30, als nationales Denkmal

Syndikate & Vereine

- 18. Bewilligung der Zuschüsse 2020 – nicht-lokale Vereine
- 19. Bewilligung der Zuschüsse 2020 – lokale Vereine
- 20. Bewilligung außerordentlicher Zuschüsse :
 - a. Lokale Vereine – Fan Club Roude Léiw a.s.b.l.
 - b. Lokale Vereine – Konsdreffer Musek
 - c. Lokale Vereine – Senioren Gemeng Konsdref
 - d. Lokale Vereine – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf

Séance publique

1. Désignation d'un local pour les réunions du conseil communal

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de désigner le centre polyvalent Kuerzwénkel, 19, Rue de Berdorf à Consdorf comme local de réunion du conseil communal de Consdorf. Cette délibération est valable à partir du début de la séance du conseil communal du 22 décembre 2020 est ceci jusqu'à une nouvelle décision.

2. Communication du Plan Pluriannuel de Financement (PPF) 2020 – mise à jour

Le conseil communal prend note de la communication des tableaux de synthèse générale et par fonction du plan pluriannuel de financement (PPF) 2020, mise à jour, qui porte sur les années 2021, 2022 et 2023.

3. Approbation du budget rectifié 2020 et du budget 2021

Le conseil communal arrête le budget rectifié de l'exercice 2020 avec huit voix pour et une voix contre et le budget de l'exercice 2021 avec huit voix pour et une voix contre.

4. Approbation de titres de recettes 2020

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'arrêter les titres de recettes de l'exercice 2020, au montant de 752.541,38€.

5.a. Approbation d'un décompte : Installation d'un système de climatisation à la Mairie

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le décompte, concernant l'installation d'un système de climatisation à la Mairie au montant total de 43.126,20€.

5.b. Approbation d'un décompte : Remise en peinture de l'ancien bâtiment préscolaire

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le décompte, concernant la remise en peinture de l'ancien bâtiment préscolaire au montant total de 32.980,51€.

5.c. Approbation d'un décompte : Aménagement d'archives communales

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le décompte, concernant l'aménagement d'archives communales au montant total de 39.314,69€.

5.d. Approbation d'un décompte : Réfection du mur de soutènement ouest au cimetière de Braidweiler

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le décompte, concernant la réfection du mur de soutènement ouest au cimetière de Braidweiler au montant total de 29.614,95€.

Öffentliche Sitzung

1. Bestimmung der Räumlichkeiten für die Gemeinderatssitzungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Mehrzweckzentrum Kuerzwénkel, 19, Rue de Berdorf in Consdorf, als Tagungsort des Gemeinderats von Consdorf zu bestimmen. Diese Bestimmung gilt vom Beginn der Gemeinderatssitzung am 22. Dezember 2020 bis zu einer neuen Entscheidung.

2. Mitteilung des aktualisierten mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2020

Der Gemeinderat nimmt die Mitteilung des aktualisierten mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2020 zur Kenntnis, der die Jahre 2021, 2022 und 2023 abdeckt.

3. Genehmigung des angepassten Haushalts 2020 und des Haushalts 2021

Der Gemeinderat verabschiedet den angepassten Haushalt für das Jahr 2020 mit acht Stimmen für und einer Gegenstimme und den Haushalt für das Jahr 2021 mit acht Stimmen für und einer Gegenstimme.

4. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2020

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Einnahmeerklärungen für das Jahr 2020 in Höhe von 752.541,38€ zu genehmigen.

5.a. Bewilligung einer Abrechnung : Installation einer Klimaanlage im Gemeindehaus

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung für die Installation einer Klimaanlage im Gemeindehaus für einen Gesamtbetrag von 43.126,20€ zu bewilligen.

5.b. Bewilligung einer Abrechnung : Neuanstrich der alten Vorschule

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung über den Neuanstrich der alten Vorschule für insgesamt 32.980,51€ zu bewilligen.

5.c. Bewilligung einer Abrechnung : Einrichtung eines Gemeindearchivs

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung über die Einrichtung eines Gemeindearchivs für insgesamt 39.314,69€ zu bewilligen.

5.d. Bewilligung einer Abrechnung : Sanierung der westlichen Stützmauer auf dem Braidweiler Friedhof

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung über die Sanierung der westlichen Stützmauer auf dem Braidweiler Friedhof für insgesamt 29.614,95€ zu bewilligen.

5.e. Approbation d'un décompte : Extension du SIG (Système d'information géographique)

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le décompte, concernant l'extension du SIG (Système d'information géographique) au montant total de 47.207,30 €.

5.f. Approbation d'un décompte : Mairie – mise en conformité en matière de sécurité

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le décompte, concernant la mise en conformité en matière de sécurité de la Mairie au montant total de 48.737,88 €.

6. Approbation des primes d'encouragement pour étudiants pour l'année scolaire 2019/2020

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'accorder des primes d'encouragement pour l'année scolaire 2019/2020 aux étudiants au montant de 6.200 €.

7. Ratification d'une convention intercommunale avec la commune de Waldbillig relative au financement du projet « Sécurisation et mise en conformité des arrêts de bus et du passage pour piétons « Schiessentümpel » »

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de ratifier la convention intercommunale avec la commune de Waldbillig relative au financement du projet « Sécurisation et mise en conformité des arrêts de bus et passage pour piétons « Schiessentümpel » », conclue en date du 7 décembre 2020 entre les administrations communales de Waldbillig et de Consdorf, représentées par leurs collèges des bourgmestre et échevins.

8. Ratification d'une convention avec le Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf relative à la vidange des bacs à déchets et de l'entretien des sentiers de randonnée

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de ratifier la convention avec le Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf relative à la vidange des bacs à déchets et de l'entretien des sentiers de randonnée, conclue en date du 9 décembre 2020 entre l'administration communale de Consdorf, représentée par son collège des bourgmestre et échevins et le Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf.

9. Ratification de conventions de baux à long terme (fermage)

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de ratifier les conventions de baux conclues en date du 13 octobre 2020, du 18 octobre 2020 et du 20 octobre 2020 entre les locataires respectifs et le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf, concernant les baux des terrains communaux.

5.e. Bewilligung einer Abrechnung : Erweiterung vom SIG (Système d'information géographique)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung über die Erweiterung vom SIG (Système d'information géographique) für insgesamt 47.207,30 € zu bewilligen.

5.f. Bewilligung einer Abrechnung : Gemeindehaus – Instandsetzung der Sicherheitsvorkehrungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung über die Instandsetzung der Sicherheitsvorkehrungen der Gemeinde für insgesamt 48.737,88 € zu bewilligen.

6. Genehmigung der Ermutigungsprämie für Studenten für das Schuljahr 2019/2020

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Studenten für das Schuljahr 2019/2020 Ermutigungsprämien in Höhe von 6.200 € zu gewähren.

7. Ratifizierung einer interkommunalen Konvention mit der Gemeinde Waldbillig betreffend die Finanzierung des Projektes „Sicherung und Instandsetzung von Bushaltestellen und Fußgängerüberweg „Schiessentümpel““

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 7. Dezember 2020 zwischen den Gemeindeverwaltungen von Waldbillig und Consdorf, vertreten durch ihre Schöffenräte, geschlossenen interkommunalen Konvention über die Finanzierung des Projektes „Sicherung und Instandsetzung von Bushaltestellen und Fußgängerüberweg „Schiessentümpel“ zu ratifizieren.

8. Ratifizierung einer Konvention mit dem Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf betreffend das Entleeren der Mülleimer und die Pflege der Wanderwege

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Konvention mit dem Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf betreffend das Entleeren der Mülleimer und die Pflege der Wanderwege, geschlossen am 9. Dezember 2020 zwischen der Gemeindeverwaltung Consdorf, vertreten durch den Schöffenrat und dem Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf.

9. Ratifizierung der mehrjährigen Pachtverträge (fermage)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die mehrjährigen Pachtverträge, geschlossen am 13. Oktober 2020, 18. Oktober 2020 und am 20. Oktober 2020, zwischen den jeweiligen Mietern und dem Schöffenrat der Gemeinde Consdorf über die Verpachtung von Gemeindeländereien, zu ratifizieren.

10. Ratification d'une convention concernant l'intervention temporaire de chargés de cours de l'enseignement musical dans le cadre de projets pédagogiques entre l'enseignement fondamental et l'enseignement musical communal

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de ratifier la convention concernant l'intervention temporaire de chargés de cours de l'enseignement musical dans le cadre de projets pédagogiques entre l'enseignement fondamental et l'enseignement musical communal, conclue en date du 11 septembre 2020 entre l'administration communale de Consdorf, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, représenté par son Ministre et l'école régionale de musique de la Ville d'Echternach, représentée par son collège des bourgmestre et échevins.

11. Ratification d'un avenant à la convention pour les systèmes de collectes sélectives d'emballages (Gestion centralisée et soutien financier) avec Valorlux

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de ratifier l'avenant N°1 à la convention réf.: 207GC01 207GC01 «convention de soutien financier», signée en date du 15 septembre 2020 par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et Valorlux a.s.b.l.

12. Ratification d'un avenant à la convention de collaboration dans le cadre de la collecte sélective des PMC avec Valorlux

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de ratifier l'avenant N°1 à la convention réf.: 207P03 pour la collecte des PMC par sacs bleus VALORLUX, signée en date du 15 septembre 2020 par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et Valorlux a.s.b.l.

13. Approbation d'un compromis de vente relatif à l'acquisition d'un terrain

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le compromis de vente, signé en date du 3 novembre 2020 par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et Monsieur Marc Reckinger, concernant la vente d'une partie d'un terrain sis à Consdorf, inscrit au cadastre de la commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest, sous le numéro 335/2982, avec une contenance totale de 83 ares 89 centiares.

10. Ratifizierung einer Konvention betreffend die vorübergehende Intervention von Dozenten in der Musikausbildung im Rahmen von Bildungsprojekten zwischen der Grundschule und dem kommunalen Musikunterricht

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Konvention betreffend die vorübergehende Intervention von Dozenten in der Musikausbildung im Rahmen von Bildungsprojekten zwischen der Grundschule und dem kommunalen Musikunterricht, geschlossen am 11. September 2020, zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Consdorf, dem Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, vertreten durch den Minister und der regionalen Musikschule Echternach, vertreten durch seinen Schöffenrat, zu ratifizieren.

11. Ratifizierung einer Änderung einer Konvention für selektive Verpackungssammelsysteme (Gestion centralisée et soutien financier) mit Valorlux

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Änderung N°1 der Konvention, Ref.: 207GC01 207GC01 „convention de soutien financier“, unterschrieben am 15. September 2020 durch den Schöffenrat der Gemeinde Consdorf und der Valorlux a.s.b.l. zu ratifizieren.

12. Ratifizierung einer Änderung einer Konvention betreffend die Zusammenarbeit bei der selektiven Sammlung von PMC mit Valorlux

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Änderung N°1 der Konvention, Ref.: 207P03 betreffend die Sammlung von PMC in blauen VALORLUX Tüten, unterschrieben am 15. September 2020 durch den Schöffenrat der Gemeinde Consdorf und der Valorlux a.s.b.l. zu ratifizieren.

13. Genehmigung eines Kaufvertrags über den Erwerb eines Grundstücks

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 3. November 2020 unterzeichneten Kaufvertrag, zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Consdorf und Herrn M. Reckinger, über den Verkauf eines Teils des in Consdorf gelegenen Grundstücks, eingetragen im Kataster der Gemeinde Consdorf, Abschnitt A von Consdorf-Ouest, unter der Nummer 335/2982, mit einer Gesamtgröße von 83 Ar 89 Zentiar, zu genehmigen.

14. Ratification d'un avenant à une convention – HELP a.s.b.l. – Service téléalarme

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de ratifier l'avenant à la convention de collaboration avec HELP a.s.b.l. signée en date du 7 mars 2013 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et l'association sans but lucratif HELP a.s.b.l. et approuvée par le conseil communal en date du 14 mars 2013.

15. Approbation du budget rectifié 2020 et du budget 2021 de l'Office Social Régional de Beaufort

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le budget rectifié 2020 et le budget de l'exercice 2021 de l'Office Social Régional de Beaufort.

16. Approbation du Plan d'Action Local (PAL) du CIGR Möllerdall

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le Plan d'Action Local (PAL) 2021 du CIGR Möllerdall.

17. Avis concernant le classement comme monument national de l'ancienne ferme sise 30, Route de Luxembourg à Consdorf

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'aviser favorablement la proposition de classement en tant que monument national en raison de son intérêt historique, architectural et esthétique, de l'ancienne ferme sise 30, Route de Luxembourg, inscrite au cadastre de la commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest, sous le numéro 570/3786.

18. Approbation des subsides 2020 – associations non locales

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'accorder des subsides aux associations non-locales, d'un montant total de 3.325 €, à porter à l'article 3/111/642800/99001 du budget de l'exercice en cours.

19. Approbation des subsides 2020 – associations locales

Le conseil communal, avec sept voix pour et deux voix contre, décide d'accorder aux associations locales des subsides, d'un montant total de 20.850 € pour l'année 2020.

20.a. Approbation d'un subside extraordinaire 2020 – associations locales – Fan Club Roude Léiw a.s.b.l.

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de reporter ce point de l'ordre du jour à la séance suivante du conseil communal.

14. Ratifizierung einer Änderung einer Konvention – HELP a.s.b.l. – Service téléalarme

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Änderung der Konvention betreffend die Zusammenarbeit mit der HELP a.s.b.l., unterzeichnet am 7. März 2013, zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Consdorf und der HELP a.s.b.l. und genehmigt durch den Gemeinderat am 14. März 2013, zu ratifizieren.

15. Genehmigung des angepassten Haushalts 2020 und des Haushalts 2021 vom regionalen Sozialamt Beaufort

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den angepassten Haushalt 2020 und den Haushalt 2021 vom regionalen Sozialamt Beaufort zu genehmigen.

16. Genehmigung des lokalen Aktionsplans (PAL) des CIGR Möllerdall

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den lokalen Aktionsplan (PAL) 2021 des CIGR Möllerdall zu genehmigen.

17. Bewertung über die Einstufung des ehemaligen Hofes an der Route de Luxembourg in Consdorf, Nr. 30, als nationales Denkmal

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vorschlag zur Einstufung als nationales Denkmal aufgrund seines historischen, architektonischen und ästhetischen Interesses positiv zu bewerten. Der ehemalige Bauernhof an der Route de Luxembourg, Nr. 30, befindet sich im Kataster der Gemeinde Consdorf, Abschnitt A von Consdorf-Ouest unter der Nummer 570/3786.

18. Bewilligung der Zuschüsse 2020 – nicht-lokale Vereine

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Zuschüsse für die nicht-lokalen Vereine, in Höhe von 3.325 €, im Artikel 3/111/642800/99001 des Haushalts für das laufende Jahr einzutragen, zu bewilligen.

19. Bewilligung der Zuschüsse 2020 – lokale Vereine

Der Gemeinderat beschließt, mit sieben Stimmen dafür und zwei Gegenstimmen, die Zuschüsse für die lokalen Vereine, in Höhe von 20.850 € für das Jahr 2020 zu bewilligen.

20.a. Bewilligung eines außerordentlichen Zuschusses 2020 – lokale Vereine – Fan Club Roude Léiw a.s.b.l.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, diesen Tagesordnungspunkt auf die nächste Sitzung des Gemeinderats zu verschieben.

20.b. Approbation d'un subside extraordinaire 2020 – associations locales – Konsdreffer Musek

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de reporter ce point de l'ordre du jour à la séance suivante du conseil communal.

20.c. Approbation d'un subside extraordinaire 2020 - associations locales – Senioren Gemeng Konsdref

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de reporter ce point de l'ordre du jour à la séance suivante du conseil communal.

20.d. Approbation d'un subside extraordinaire 2020 – associations locales – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf

Le conseil communal, avec huit voix pour et une voix contre, décide d'accorder un subside extraordinaire au montant de 24.744€, au Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf, pour l'année 2020.

20.b. Bewilligung eines außerordentlichen Zuschusses 2020 – lokale Vereine – Konsdreffer Musek

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, diesen Tagesordnungspunkt auf die nächste Sitzung des Gemeinderats zu verschieben.

20.c. Bewilligung eines außerordentlichen Zuschusses 2020 – lokale Vereine – Senioren Gemeng Konsdref

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, diesen Tagesordnungspunkt auf die nächste Sitzung des Gemeinderats zu verschieben.

20.d. Bewilligung eines außerordentlichen Zuschusses 2020 – lokale Vereine – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf

Der Gemeinderat beschließt mit acht Stimmen für und einer Stimme dagegen, dem Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf für das Jahr 2020 einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 24.744€ zu gewähren.

Remarques et discussions des membres du conseil communal / Bemerkungen und Diskussionen der Räte

D'Madamm Buergermeeschtesch Jeitz mécht d'Sëtzung op.

De Budget ass an der offizieller Aarbechtssëtzung vum 17. Dezember 2020 ausféierlech presentéiert ginn, esou wéi d'Subside fir d'Veräiner fir d'Joer 2020. Dohier, well weder Press nach Public present sinn, an och all Conseiller un der Aarbechtssëtzung deel geholl huet, gëtt de Budget an dëser Sitzung net nach eemol presentéiert.

D'Madamm Buergermeeschtesch geet och op d'Fuerderung vum Conseiller Bermes an, seng Stellungnam zu den Äntwerten op seng Froen (vum 8. August 2020), déi hie schrëftlech beäntwert krut an déi während dem Gemengerot vum 6. Oktober virgelies, esou wéi och am Gemengebuet 2020/4 publizéiert goufen, am Gemengebuet ze verëffentlechen. Hie fënnt et nämlech falsch, datt seng Stellungnam, déi hien am Gemengerot virgelies an dunn dem Schäfferot als gréissert Dokument ausgehännegt huet, net am Gemengebuet publizéiert gëtt. Dat wier keng transparent Politik, déi de Schäfferot do géif féieren.

D'Buergermeeschtesch Jeitz fënnt, datt dem Conseiller Bermes seng Fuerderungen, Stellungnamen op offiziell Äntwerte vum Schäfferot, esou wéi och déi verschidde Remarken an Iwwersetzungen a verschidde Sproochen

vun de Froen vun de Conseillere, am Gemengebuet ze publizéieren, einfach ze vill verlaangt sinn an datt dës net virgesi wier. D'Rapporte vun de Gemengerotssitzunge sinn elo schonn immens voluminéis an esou komplett wéi méiglech, wouran immens vill Zäit an Energie investéiert gëtt. De Schäfferot stellt kloer, datt si dat Dokument net am Gemengebuet publizéiere wëllen. Well d'Dokument an enger ëffentlecher Sitzung virgelies gouf, ass dës awer selbstverständlech fir all Bierger zougänglech op der Gemeng consultabel, dat natierlech am Sënn vun der Transparenz.

Als Léisung proposéiert d'Madamm Buergermeeschtesch, esou wéi vill aner Gemengen am Land et och scho maachen, d'Gemengerotssitzungen opzehuelen an déi dann integral um Internetsite als Audiodatei ze publizéieren. An der nächster Aarbechtssëtzung kann déi Iddi dann nach eemol opgegraff ginn. Sou géifen am Gemengebuet d'Decisiounen an déi offiziell Froen an Äntwerte publizéiert ginn an déi ganz Diskussiounen a Stellungnamen op Äntwerte kéint een um Internetsite nolauscheren.

Si betount och nach eemol, datt de Schäfferot responsabel fir de Contenu vum Gemengebuet ass. Fest steet, datt d'Decisiounen, souwéi offiziell Froen an Äntwerten an och wichteg Remarque vun de Conseillere, wéi bis well, weider am Gemengebuet publizéiert ginn.

Budget rectifié 2020 et budget 2021 (point 2 de l'ordre du jour) / Angepasster Haushalt 2020 und Haushalt 2021 (Punkt 2 der Tagesordnung)

Lors de la séance de travail du 17 décembre 2020 le Collège des bourgmestre et échevins a présenté le budget rectifié 2020 et le budget 2021.

Tableaux récapitulatifs :

Budget rectifié 2020/ angepasster Haushalt 2020

	Service ordinaire (EUR)	Service extraordinaire (EUR)
Total des recettes	7.467.749,20	273.19,42
Total des dépenses	6.334.597,00	5.366.033,55
Boni du compte 2019	4.007.862,23	
Boni présumé fin 2020	48.172,30	

Budget 2021

	Service ordinaire (EUR)	Service extraordinaire (EUR)
Total des recettes	9.930.446,91	2.984.979,71
Total des dépenses	6.901.213,49	4.538.550,00
Boni définitif	523.835,43	

Les principales dépenses ordinaires de la commune pour 2020/2021 : / Die wichtigsten ordentlichen Ausgaben der Gemeinde für 2020/2021 :

	Budget rectifié 2020 (EUR)	Budget 2021 (EUR)
Rémunérations services communaux (charges sociales incluses)	1.698.000,00	1.821.000,00
Salaires services forestier	195.000,00	150.000,00
Annuités de l'emprunt (fin 2024)	140.000,00	300.000,00
Maison Relais – Part Commune 25 %	328.000,00	420.000,00
Fonds pour dépenses communales	66.000,00	52.000,00
Transport scolaire	200.000,00	200.000,00
Participation aux frais du CIGR Möllerdall (Service Heinzelmännercher, Projet environnement)	66.000,00	70.500,00
Club Senior « Loupescht »	12.000,00	12.000,00
Participation Office social régional	60.000,00	67.500,00
Participations CGDIS	75.000,00	85.000,00
Naturpark Möllerdall	40.480,00	42.020,00
Participation SIGRE	320.000,00	330.000,00
Centre. de recyclage Junglinster	105.000,00	110.000,00
Participation SIDEN	360.000,00	390.000,00
Ecole de musique d'Echternach	83.000,00	87.000,00
Participation ORT	10.500,00	10.505,00
Participation SIGI (logiciels, frais de centralisation et d'exploitation)	86.408,00	88.000,00
Pacte climat	40.500,00	50.000,00
Achat des repas sur roues destinés à la revente	25.500,00	26.500,00
Plan vert	50.000,00	50.000,00
Terrains de sports	42.000,00	59.000,00

Les principaux investissements de la commune pour le budget rectifié 2020 et le budget 2021 :/ Die Wichtigste Investitionen der Gemeinde für den angepassten Haushalt 2020 und den Haushalt 2021 :

	Budget rectifié 2020 (EUR)	Budget 2021 (EUR)
Acquisitions de terrains	0,00	1.410.000,00
Plan de développement communal	12.094,08	15.000,00
Plan d'Aménagement Général	14.909,01	45.000,00
Réaménagement de l'ancien presbytère à Consdorf	170.000,00	0,00
Chemins ruraux : 2020: Scheidgen Juckefeld (chalet vacances) + Consdorf Bouchels	101.423,39	0,00
Participation dans le cadre du parc éolien du Naturpark Möllerdall	0,00	205.000,00
Installation d'une pergola sur la terrasse du restaurant « Burgkapp »	0,00	60.000,00
Installation d'un dépôt pour les besoins du restaurant « Burgkapp »	0,00	75.000,00
Participation aux frais d'infrastructures à l'intérieur du camping « La Pinède » : 2020: infrastructures réseaux souterrains (exécution du projet reportée à 2022)	40.000,00	0,00
Renouvellement de la canalisation et du réseau de chauffage urbain dans la Rue du Mullerthal, la Rue Burgkapp, la Rue de la Mairie et la Route de Luxembourg Dépenses supplémentaires 2021 : Réaménagement de la Route de Luxembourg (intégration du concept de circulation) non prévu dans le projet initial	2.111.841,53	1.000.000,00
Participation projet « Assainissement et renouvellement de la conduite d'eau de la localité de Kalkesbach (Commune de Berdorf) »	0,00	160.000,00
Participation à la construction d'un centre de recyclage à Junglinster (convention de 2008)	17.500,00	18.000,00
Apport en capital - SIDEN	459.368,80	405.000,00
Aménagement d'un auvent à la place du village à Breidweiler	25.000,00	0,00
Démolition de l'ancienne épicerie « Maison Lauer » (projet reporté)	20.000,00	0,00
Réaménagement de l'aire de jeux « Burgkapp »	0,00	200.000,00
Concept de circulation (frais d'études Route d'Echternach à Consdorf)	61.000,00	0,00
Aménagement d'un parking dans la Rue Burgkapp (projet reporté)	15.000,00	0,00
Construction d'arrêts de bus : - Salle des fêtes à Scheidgen, - Salle des fêtes à Breidweiler, - Schiessentümpel (avec commune de Waldbillig)	230.378,45	220.000,00
Marquage d'une piste cyclable dans la Rue de Berdorf à Consdorf	30.000,00	60.000,00
Mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic à Scheidgen avec arrêt de bus « Biweschland »	350.000,00	0,00
Apaisement et sécurisation de trafic sur plusieurs tronçons routiers : Rue Hicht à Breidweiler, Rues Hicht & Melicksheck à Consdorf, Route de Luxembourg à Consdorf	0,00	160.000,00
Réaménagement du cimetière à Consdorf	37.980,00	75.000,00
Acquisition d'un tracteur compact	0,00	70.000,00

	Budget rectificé 2020 (EUR)	Budget 2021 (EUR)
Avance payée au NGPM pour dépenses liées aux programmes de mesures dans le cadre des zones de protection d'eau potable	0,00	30.000,00
Aménagement d'un terrain multisports «Kuerzwénkel»	100.000,00	0,00
Étude de concept général concernant la salle des fêtes à Breidweiler (reporté)	0,00	0,00
Étude de concept général concernant la salle des fêtes et l'église à Scheidgen	20.000,00	0,00
Assainissement de la toiture du centre polyvalent Kuerzwénkel	0,00	100.000,00
Assainissement de la chapelle à Colbette	60.000,00	0,00
Construction d'une nouvelle école : frais d'étude	25.000,00	0,00
Réaménagement de l'ancien bâtiment préscolaire	150.003,15	220.000,00

Meinungen und Bemerkungen der Räte:

De **Conseiller Bermes** liest seng Analys a Positioun betreffend de „Budget 2020 a PPF Gemeng Konsdref“ fir. No der Lecture vum Dokument hännegt hien dëst dem Schäfferot fir Publikatioun am Gemengebuet aus. Hei ass een ausféierleche Resumé vun deem Dokument, dat fir all Bierger zougänglech op der Gemeng ka consultéiert ginn.

Fir d'éischt fënnt hien et ee grouse Lapsus, datt d'Finanzkommissioun fir de Budget net aberuff ginn ass.

De Kaf vum Terrain fir déi nei Schoul ze bauen ass eng gutt Saach, ee Projet deen hien ënnerstëtzt, leider wier och hei net am Detail, mee kuerzfristeg geduecht ginn. Besser wier een 2ten Accès ze plangen um Terrain Reckinger, deen der Gemeng net gehéiert.

Wat huet de Schäfferot als Bedeelegung vun der Gemeng zum Thema Wunnengsnout geplangt?

Zum Projet „nei Schoul“ freet hien, op och een neie Pompjeesbau an een neie Gemengenatelier geplangt sinn an op déi budgetiséiert sinn.

Hie kritiséiert de PPF (plan pluriannuel financier), datt do nach net méi Konkretes (Subsiden, Niewekäschen...) agesat gouf fir de Bau vun der Schoul.

Hie fäert, datt de Bau vun der Schoul d'Gemeng déi nächst Joren enorm blockéiert an dat een ee Gesamtplan mat Alternative brauch fir dat alles kënnen ze stäipen.

„Dës Schoul ass natierlech eng absolut Prioritéit fir eis Gemeng a muss och esou séier ewéi méiglech realiséiert ginn, mee mir brauchen e Finanzplang dee realisierbar ass an deen uerdentlech duerchgeduecht ass. Net esou eppes wat eis elo virläit!“

Och huet hie seng Bedenke wat d'Erneuerung vun der Route de Luxembourg ugeet.

Weider Feststellunge sinn déi, datt d'Maison Lauer ouni Projet soll ofgerappt ginn, de Präiteler Bau aus dem Budget erausgeholl gouf an datt aner Projeten an Chantieren ouni Ursaach Retard kritt hunn a verdeiert ginn.

Hie freet de Gemengerot op si der Meenung sinn, datt dës Schäfferot responsabel mat Steiergelder ëmgeet?

„Ass et elo och do wierklech néideg d'Finanze vun der Gemeng esou auszereizen an ze beläaschten?...“

„Fir mech ass no der Hallschent vum Mandat, also no 3 Joer Amt, dës Schäfferot total iwwerfuert!“

Hie stëmmt géint de Budget.

De **Conseiller Majerus** bedankt sech beim Gemengepersonal fir dat gutt Zesummeschaffen.

Trotz Bedenken, stëmmt hie fir de Budget. Hie fënnt awer, datt et un der Zäit ass d'Projeten, déi Deels scho vu virun 2019 datéieren, ofzeschléissen. (Aalt Paschtoueschhaus, Kierfecht, Kierch um Scheedgen, ëffentlech Toiletten, Parkplazen, Schoulbusarrëten...)

De **Conseiller Arlé** reagéiert op dem Conseiller Bermes seng Aussoen. Et kënn zu enger längerer Diskussioun, an där hien zur Schlussfolgerung kënn, datt dës Schäfferot leider déi éischt Joren am Amt Villes huet missen opschaffen an an d'Rei huet misse bréngen, wat net esou gutt geklappt huet. Hie fënnt awer, datt mëttlerweil vill Dossiere kloer sinn an datt eng däitlech Struktur z'erkennen ass. Dofir stëmmt hie mat voller Iwwerzeugung fir dës Budget a bedankt sech beim Schäfferot a beim administrative Personal fir d'Opstellung vum Budget.

De **Conseiller Urbing** schwätzt säi grouse Respekt un de Schäfferot am Weiderkommen vum Dossier „Nei Schoul“ aus.

Hie freet sech wéi et elo weider geet mam Projet vun der „Rue de la Forêt“.

Och hie bedankt sech beim Schäfferot a beim Personal vun der Gemeng fir d'Presentatioun an d'Opstellung vum Budget 2021.

Dem **Conseiller Fil** säin Uleies zanter senger Nominatioun an d'Finanzkommissioun 2012 an zanter senger Nominatioun als Conseiller 2017 eng detailléiert Analyse vun den ordinären Ausgaben ze maachen ass endlech

realiséiert ginn. An dobäi spuert d'Gemeng vill Geld. Hien begreist et, datt d'Assurancen, de Leasing vum Informatikmaterial, a soss ordinär Käschten endlech ënnert d'Lupp geholl goufen. Do hätt ee scho säit Jore vill Onkäsche kënnen aspueren.

Hien bemierkt, datt déi virsiichteg Budgete vun 2019 an 2020 dem Schäfferot déi néideg Zäit verschaf hunn fir ee geneeën Ist- Zoustand vun der Gemeng z'établéieren, d'Personalfroen z'analyséieren an déi batter néideg Ëmstrukturéierungen ze maachen an och d'Personal deementspreechend anzustellen an ze schoulen.

Elo läit ee Budget fir, deen trotz de finanziellen Aboussen aus dem FDGC (Fonds de dotation globale des communes), Investitiounen op mëttel- & laangfristeg Plang mécht. Hee bedankt sech dofir bei der ganzer Equippe vum Budget fir d'Ausstelle vum ordinären an extraordinäre Budget.

Hie stellt fest, datt de Budget fir de Jumelage vu Nazaré net gebraucht gëtt, och net vun de Leit, déi dee Jumelage ursprénglech initiéiert hätten.

Hie stellt betreffend den extraordinäre Budget fest, datt de Kaf vum Terrain fir eng nei Schoul gutt gemaach a wichteg ass, an datt och an den Tourismus investéiert gëtt, mat den Installatiounen um Camping Burgkapp (Pergola & Dépôt) souwéi d'Erneiere vun der Spillplaz. Hie sträicht och d'Projete „Kalkesbach“ mat der Berdorfer Gemeng, d'Konzept betreffend d'Verkéisberouegungsmoosnamen an de Stroossen Hicht, Melicksheck, d'Route d'Echternach a Route de Luxembourg zu Konsdref an d'Rue Hicht zu Breidweiler, an och déi weider Investitiounen an de Kierfecht ervir.

Annahme der Zuschüsse 2019 – lokale Vereine

Diskussion

De **Conseiller Bermes** stëmmt géint déi ordinär Subsiden a géint den extraordinäre Subside fir de Syndicat d'Initiative.

Net nëmme kënn beim Vergi vun de Subsiden de „Géisskane Prinzip“ voll zum Droen, mee och de Leeschtungsprinzip vu verschidde Veräiner gëtt negléiert an ënnergruuen.

Och fënnt hien d'Decisioun vum Schäfferot falsch, sech bei der Participatioun um Finanzement vun engem Dirigent oder engem Trainer mat engem Taux vun 1/3 ze bedeelegen ouni dat dëst am Reglement niddergeschräwwen ass. Hie freet sech och wou déi 7100 € hier kéime fir de MEC, hi géif do keen Dossier gesinn.

De **Conseiller Bermes** kritt vum Schäfferot erkläert, datt d'Participatioun fir de MEC op enger Positioun vum Budget verbucht gëtt op där och aner Subside verbucht ginn: „Subventions aux associations pour adultes“ an dat am Commentaire budgétaire vum Budget opgeléicht wier wéi eng Buchungen iwwer deen Artikel gemaach ginn. D'Participatioun fir de MEC ass iwwerens zanter dem Joer 2013 iwwer eng Konventioun gereegelt.

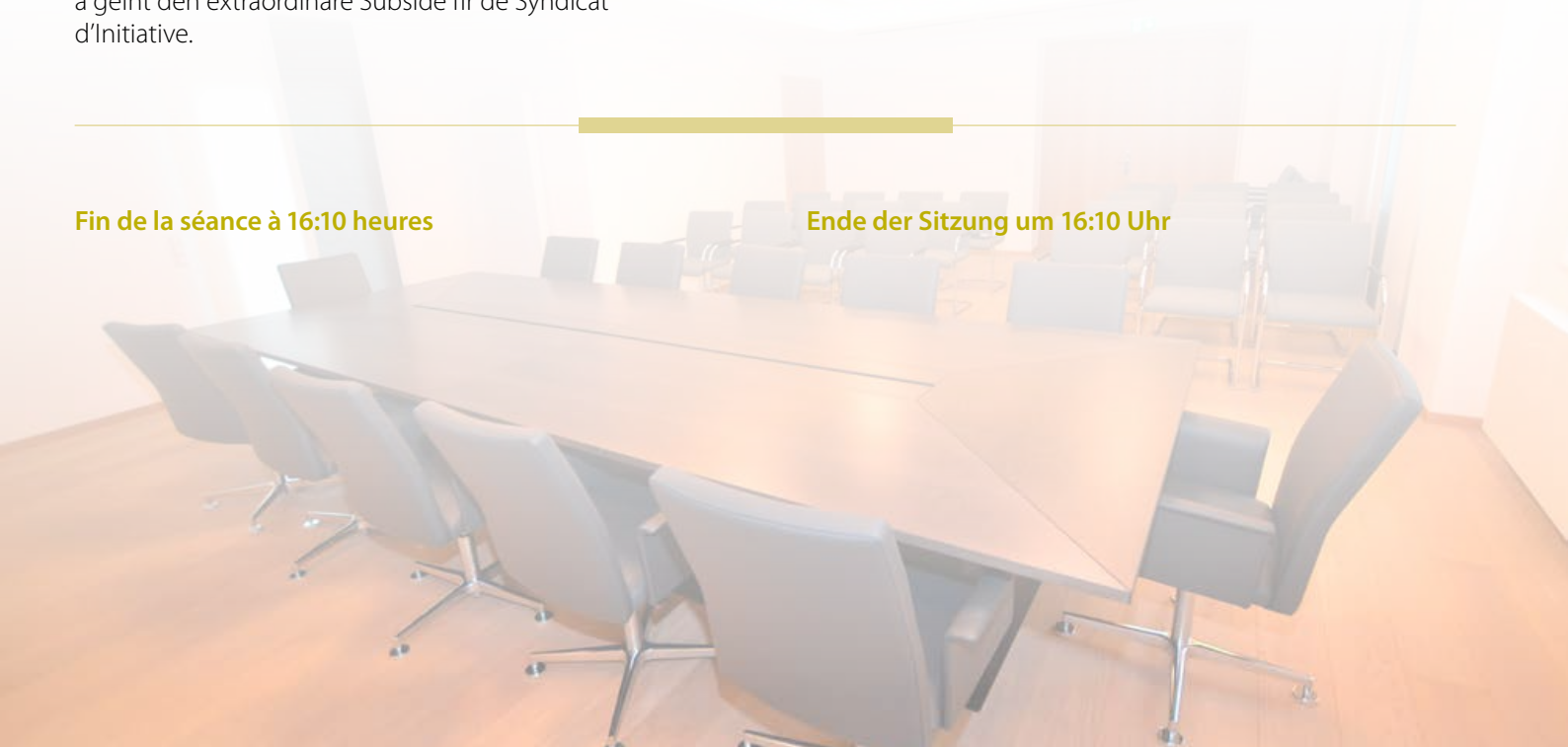
Hie fënnt, datt dem Syndicat säi Subside fir eng alljärelech Aarbecht, déi ab dem Joer 2021 iwwer eng Konventioun gereegelt ass, déi an dësem Gemengerot ugeholl gouf, net hätt dierfe fir d'Joer 2020 iwwer een extraordinäre Subsid vun der Gemeng kofinanzéiert ginn.

De Schäfferot freet de Conseiller Bermes no enger besserer Propose fir d'Finanzéierung vun der Aarbecht vum Syndicat fir 2020. Fest steet, datt di Konventioun scho vill éischer gemaach hätt misse ginn.

De **Conseiller Majerus** fënnt, datt d'Sekretariat eng gutt Aarbecht beim Opstelle vun de Subside geleescht huet. Hie fënnt awer och, datt d'Grundlag, also d'Reglement, net gutt opgesat ass, wougéint hie jo och scho gestëmmt hat. Dofir stëmmt hien och elo hei dogéint, an zemools well hie selwer a puer Veräiner ass an un der Richtegkeet vum Reglement zweiwelt.

Fin de la séance à 16:10 heures

Ende der Sitzung um 16:10 Uhr



Avis au public

Urbanisme

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la Ministre de l'intérieur a approuvé en date du 16 novembre 2020, réf. 18883/84C la délibération du 06 octobre 2020 du conseil communal concernant le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Consdorf, commune de Consdorf, au lieu-dit « Rue de Berdorf I ».

Le public peut prendre inspection du dossier et des plans afférents à la maison communale à Consdorf, pendant les heures d'ouverture ordinaires.

Fin d'affichage : 04 décembre 2020 inclusivement

Consdorf, le 20 novembre 2020

la bourgmestre,
Edith Jeitz

le secrétaire communal,
Christophe Bastos,

(suivent les signatures)

Avis au public

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que l'avis reproduit ci-dessus a été affiché et publié de la manière usuelle dans la commune de Consdorf du 20 novembre 2020 au 04 décembre 2020 inclusivement, conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988. Mention du règlement et de sa publication sera faite au prochain bulletin d'information communal.

Consdorf, le 8 décembre 2020

la bourgmestre,
Edith Jeitz

le secrétaire communal,
Christophe Bastos,



Avis au public

Op der Gemeng sinn a leschter Zäit méi wéi eng Kéier Kaze fonnt ginn déi weder gechipt nach kastréiert waren. Mir wëllen lech drop opmierksam maachen, datt dat laut Règlement obligatoresch ass. Dat hëlleft och lech, Äert d'Déier erëmzefanne wann et fortleeft oder iwwerrannt gëtt.

Extrait du règlement grand-ducal du 5 décembre 2018 déterminant les conditions de détention des animaux:

Section 2 - Les chats

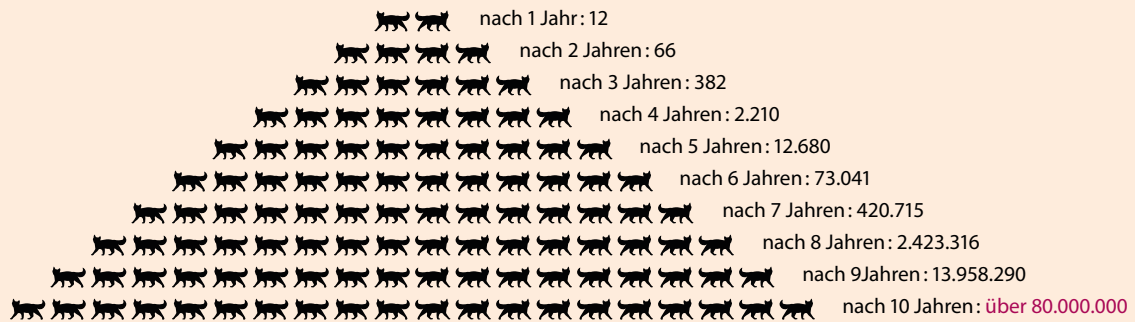
Art. 14.

(3) Tout chat est à identifier par puce électronique. Les données relatives aux chats identifiés électroniquement sont enregistrées dans une banque de données informatisée.

(4) Tout chat ayant accès à l'extérieur doit être castré ou stérilisé.

D'Kastratioun wierkt der onkontrolléierter Vermehrung entgéint a spuert den Déiere vill Leed:

Angenommen, **ein Katzenpaar** bekommt im Jahr zweimal Nachwuchs und aus jedem Wurf überleben 3 Kätzchen, dann ergibt das in **10 Jahren** über **80 Millionen Katzen**!!!



Sieft e gudden Noper –
Raaft et op!

Soyez un bon voisin –
Ramassez-le!

Be a good neighbour –
Pick it up!

Seja um bom vizinho –
Pegue !

Bienvenue ! C'est ouvert 24h/24

ARNU - Archives régionales numérisées

Ziel des LEADER-Kooperationsprojektes « ARNU – Archives Régionales Numérisées » vom Verein Autisme Luxembourg ist es, das kulturelle und historische Erbe der LEADER-Regionen Éislek, Atert-Wark, Lëtzebuerg West und Regioun Mëllerdall zu erhalten. Dies erfolgt über den Weg der digitalen Archivierung. Verschiedenste Objekte, wie Postkarten, Schriftstücke, Dias oder gar Gegenstände können vom Projektträger digitalisiert werden. Voraussetzung ist, dass sie von Bedeutung für die Geschichte und das kulturelle Erbe der Region(en) sind. Sie werden dem Auftraggeber anschließend in digitaler Form zu Verfügung gestellt und können in nationale sowie europäische Datenbanken integriert werden.

Welches Material kommt in Frage? Dokumente und Objekte die z.B. in Zusammenhang mit den für die Region typischen Gebräuchen, Festen, Legenden und dem Dialekt stehen (Texte, Plakate, Bild- und Tonaufnahmen). Es können auch Sachen sein, die Aufschluss über das Zusammenleben in der Dorfgemeinschaft liefern oder sich auf die Industriegeschichte sowie traditionelle Berufe und Handwerke beziehen.

Ihr Ansprechpartner in der Region /
Votre interlocuteur dans la région:

LEADER Regioun Mëllerdall

9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach

Tél.: 26 72 16 30 | E-Mail: leader@echternach.lu

www.mu.leader.lu



© Autisme Luxembourg a.s.b.l.

Le projet de coopération LEADER « ARNU - Archives Régionales Numérisées »

d'Autisme Luxembourg a.s.b.l. a pour but de préserver la mémoire culturelle et historique des régions LEADER Éislek, Atert-Wark, Lëtzebuerg West et Regioun Mëllerdall. À travers le processus de l'archivage numérique, les documents les plus divers, tels que des cartes postales, des documents écrits, des diapositives, même des objets, peuvent être numérisés par le porteur de projet, à condition qu'ils aient un intérêt pour l'histoire et pour le patrimoine culturel des régions. Ils sont ensuite mis à la disposition du mandant sous forme numérique et peuvent être intégrés dans des bases de données nationales et européennes.

Quels types de matériel peuvent être considérés? Des documents et des objets relatifs aux coutumes, aux fêtes, aux légendes et au dialecte typique de la région (textes, affiches, figurines, photos, films et enregistrements audio). Il peut également s'agir d'articles qui fournissent des informations sur la vie dans la communauté villageoise ou qui se rapportent à l'histoire industrielle et aux métiers et artisanats traditionnels.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die
Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier
investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

Desakralisatioun vun der Kierch um Scheedgen

D'Kierch um Scheedgen ass laut dem Gesetz vum 13.02.2018 als Besëtz vun der Gemeng Konsdref definéiert ginn. Am Mee 2020 gouf d'Prozedur vun der Entweigung vum Gemengerot an d'Weeër geleet an den Äerzbisdom huet alles am Dezember 2020 ugehooll.

Sou ass d'Kierch um Scheedgen duerch d'Dekret „Des. 10/2020“ den 16. Dezember 2020 desakraliséiert a muss elo eidel geraumt ginn. Dëst Dekret hänkt säit Januar am Reider vun der Kierch zu Konsdref aus an ass och op der Homepage vun der Par Regioun Iechternach St. Willibrord publizéiert (www.cathol.lu/iechternach).

D'Statu vum Hellege Mathias bleift iwwer der Kierchendier stoen.

Et gouf versicht, datt sou vill méi méiglech an de Kierche vun der Par Regioun Iechternach St. Willibrord benotzt gëtt:

Villes huet eng nei Plaz an de Kierchen zu Konsdref an zu Präiteler fonnt: Reliquieplack aus dem Héichaltor, Zelebratiounsaltor, Sedilien, gëlle Kette vun der Muttergottesstatu, Magnifikater, Ouschterkäerzestänner, liturgesch Géigestänn: Kielech, Hostieschuel, Ziborium..., Wäirauchfaass mam Schëffchen, Gong, Prässessiounskräiz, Krëppchen, Altoerdicher an aner Nappen, Vasen.

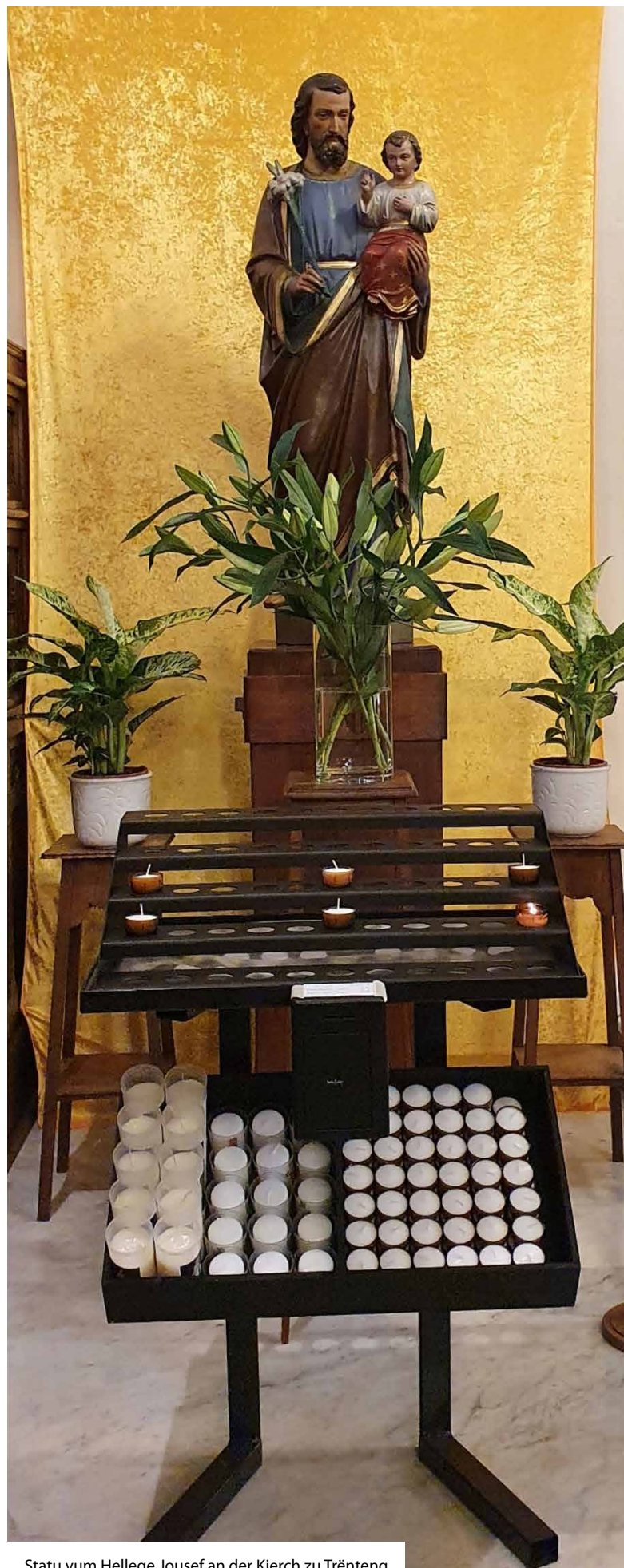
D'Kräiz vum Sakristeischaf hänkt am Parbüro zu Iechternach an d'Käerzestännere kommen an de Kierche vun der Gemeng Rouspert-Mompech an de Gebrauch.

D'Par Musel a Ganer St. Nicolas huet d'Statu vum Hellege Jousef fir d'Trëntenger Kierch an d'Herz-Jesu-Statu (aus dem Héichaltor) fir eng Weekapell zu Waldbriedemes kritt.

D'Muttergottesstatu (mat hirem Zepter, hire Krounen, hirem Rousekranz an dem Häerz) steet jo bekanntlecherweis säit dem Summer 2020 an der Böcklinskapell am Europapark zu Rust (D).

Weiderhi wäerten de Kierchefong an de Bistum sech mat deene méi „grousse“ Saachen aus der Scheedgens Kierch befaassen an dofir gëeegent Plaze bestëmmen.

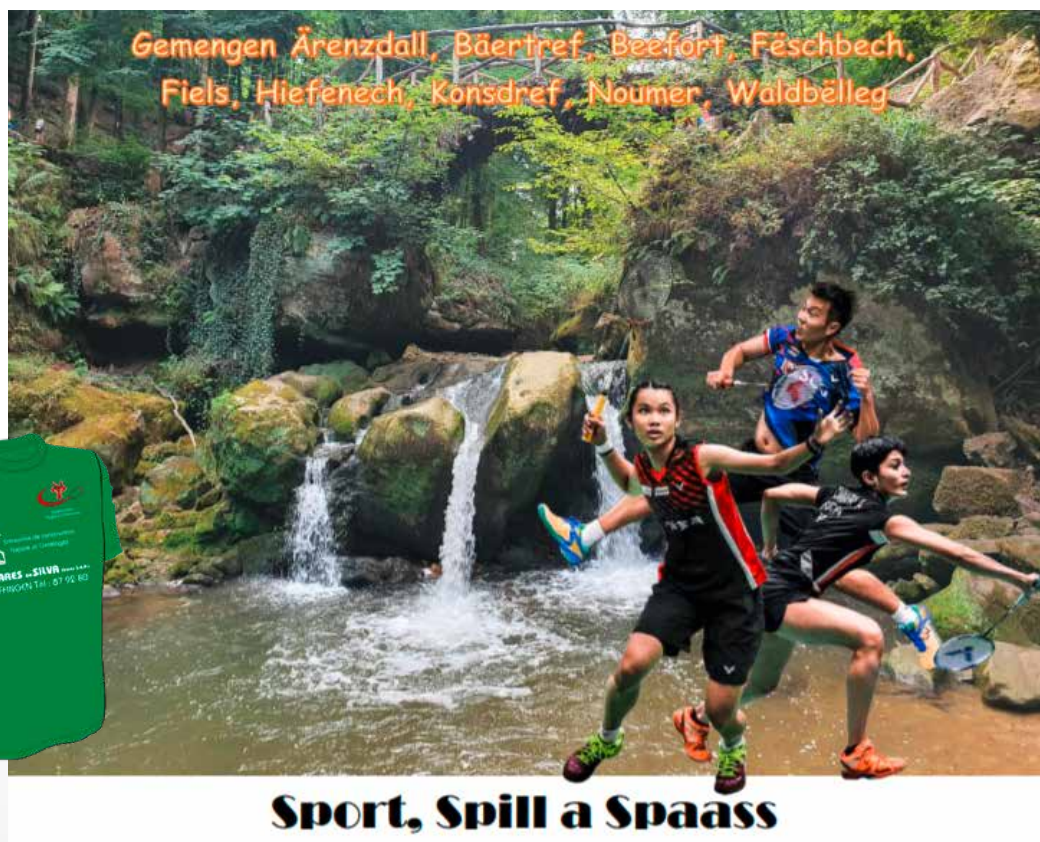
*Text: Kiercherot Konsdref
Foto: Sébastien Meyers*



Statu vum Hellege Jousef an der Kierch zu Trënteng

BADMINTON REGION MÖLLERDALL

Badminton a vill méi...



De Badminton Region Möllerdall ass aktiv an de Gemengen **Ärenzdall, Bäertref, Beefort, Fëschbech, Fiels, Hiefenech, Konsdref, Noumer a Waldbëlleg**.

Trotz Corona konnten d'Kanner, di Jugendlech an d'Senioren an de leschte Méint vun de villen **Trainingsméiglechkeeten** profitéieren. Den Training gouf un di sanitär Mesuren ugepasst, dat léisst sech am Badminton zimmlech gutt maachen.

Och di nächst Méint a bis zum Enn vun der Saison am Juli gëtt weider trainéiert.

An alle Sportshalen ass mindestens ee Kannertraining an der Woch, sou och hei zu Konsdref.

Wien gär méi trainéiert, deplacéiert sech zousätzlech bis an eng Nopeschgemeng.

D'Senioren kënnen méindes nom Kannertraining vun 18:30 bis 20:00 Auer an der Konsdref Sportshal Badminton spillen an zousätzlech och nach op Waldbëlleg (dënschdes a freides) fueren, wou en dirigéierten Training stattfënnt. Fräit Spill ouni Trainer ass dann och nach de Weekend méiglech.



Eis Trainer sinn alleguer an de Kaderen vun der Federatioun aktiv. Den **Tristan Bache** zum Beispill, deen zu Konsdref den Training mëscht, ass Chef Coach vun de Lëtzebuerger U11, U13 an U15.

Den **Hargiono** ass zënter méi wéi 20 Joer Trainer vun der Senior Nationalekipp.

Den **Edwin Ekiring** hat 2008 zu Peking bei der Olympiad matgespillt wou en d'Achtelfinalen in extremis verpasst hat.

Den **Ivan Panev** ass e bulgareschen Doubel Spezialist. Hien huet virun 2 Joer nach bei de Weltmeeschterschaften opgeschoen.



Kompetitiounen sinn de Moment nach ëmmer verbueden. Am Ufank vun der Saison hate mer e Grand-Prix fir d'Jugend an e Masters fir d'Senioren organiséiert, duerno koum de Stopp.

Mee den Training mëscht och sou Freed. Matcher géint Spiller aus anere Veräiner wäerte wuel eréischt di nächst Saison erlaabt ginn, bis dohinner hunn di vill nei Jugendlech an eisem neie Veräin Villes bäigeléiert...

Di lëschtég Ekip vum **FitBad** huet sech de Spaass net huele gelooss an d'Sandy Mesen, hir Trainerin, huet streng no de Corona Reegelen 2 Mol e Fuestraining organiséiert.

De Kommitee vum Veräin ass schonn am gaangen di **nächst Saison** ze plangen. Hei wäert en Directeur technique agestallt ginn, deen de Badminton an der Regioun Mëllerdall weiderentwéckelen soll. Mat der neier Hal zu Miedernach kritt eise Veräin zousätzlech Méiglechkeeten fir zum engen nach méi Trainingsstonnen unzebidden, mee awer och an Zukunft e gréissert Turnéier op d'Been ze setzen.



Weider Informatiounen:

Kontakt

Email: badmellerdall@gmail.com
Telefon: 691 821592 (Schmidt Luc)

www.badmintonregiounmellerdall.lu

Trainingsméiglechkeeten



Bicherkabinn

De Service technique vun der Konsdrefer Gemeng huet eng al Telefonskabinn zu enger «Bicherkabinn» ëmgebaut. D'Iddi ass eng Austauschbibliothék ze hunn, déi - nom Motto «Bréngt eent, huet eent» - ka mat Bicher gefëllt ginn an aus der een sech och Bicher huele kann. Mir bieden lech net méi Bicher an d'Kabinn ze stellen wéi rapassen. Wann dir eemol méi Bicher ofzeginn hutt denkt och un de Recyclingcenter zu Jonglënster, do gëtt et och ee Bicherregal.

Mir wënsche vill Freed beim Liesen.



Salzsilo

Die Streusalz-Versorgung musste nach der Wintersaison 2019/20 neu organisiert werden. Daher wurde während des vergangenen Jahres 2020, in einer bestehenden Halle des technischen Dienstes in der Rue de la Mairie in Consdorf, ein Streusalz-Silo aus Beton Stützwand-Elementen errichtet. Hier kann der Gemeindetraktor rückwärts hineinfahren, um somit den Salzstreuer zu befüllen.

Das Salz-Silo hat ein Fassungsvermögen von ungefähr 80 m³. Außerhalb der Wintersaison, kann es als Abstellfläche genutzt werden.



Unterstand im Schulhof

Das Lehrpersonal der Grundschule in Consdorf wünschte sich seit längerem einen Unterstand im Schulhof, damit die Schulkinder die Pausen auch bei schlechtem Wetter an der frischen Luft verbringen können. Dieser Wunsch wurde 2020 mit der Installation einer Flachrundbogen-Überdachung von ungefähr 10 x 7,5m erfüllt.

Die benötigten Fundamente wurden in den Sommerferien realisiert. Die Montage der Überdachung erfolgte Anfang November während der Allerheiligenferien.



D'Buergermeeschtesch war sech verschidde Projeten mam Fierschter ukucken



Zwei neu angelegte Tümpel

Im Sommer wurde auf dem Plateau Osterholz in Consdorf auf einer bislang ökologisch wenig interessanten Fläche zwei neue Tümpel angelegt, um so neuen Lebensraum zu schaffen. Tümpel gelten zu den immer seltener werdenden Feuchtbiotopen von denen viele bedrohte Arten abhängig sind.

Der gewählte Standort erweist sich durch verschiedene Eigenschaften als passend. Der tonige Boden ist wasserstauend und bietet eine gute Grundlage für Tümpel. In der Umgegend sind keine größeren Hindernisse, wie

z.B. stark befahrene Straßen wodurch keine Probleme bei der Amphibienwanderung zu erwarten sind. Angrenzend befindet sich der Gemeindewald „Bouchels“. Da Laubwald und Tümpel nahe beieinanderliegen, können Amphibien ohne Problem zwischen ihrem Wasser- und Landlebensraum wechseln.

Die Besiedlung des neuen Lebensraumes wird der Natur frei überlassen. So können sich von selbst standortangepasste Pflanzen, Amphibien und anderer Lebewesen ansiedeln.



Renaturierung im Waldgebiet «Houneck»

In Teilen des Gemeindewaldes Consdorf wurden früher Entwässerungsgräben angelegt, damit das Regenwasser schnellstmöglich abfließt um die Bewirtschaftung im Wald zu erleichtern und gewinnbringendere Baumarten anpflanzen zu können. Dies bringt jedoch mit sich, dass die Waldböden schneller austrocknen und so den Waldbäumen weniger Wasser zur Verfügung steht um trockene Sommer zu überstehen.

Ein Hauptentwässerungsgraben im Waldgebiet „Houneck“ wurde im Oktober 2020 mit Hilfe eines Löffelbaggers verschlossen. Anschließend wurde ein neuer, naturnaher Verlauf geformt. Das Regenwasser fließt nun nicht mehr schnell geradeaus ab, sondern wird durch zahlreiche Kurven ausgebremst. An vielen Stellen sind nun sehr flache Bereiche entstanden, wo sich das Wasser ausdehnen kann und so großflächiger versickern kann.

Die Renaturierungsmaßnahme bewirkt also einen besseren Wasserhaushalt im betroffenen Waldgebiet, wodurch die Bäume auch während der trockenen Sommer besser mit Wasser versorgt werden. Darüber hinaus profitieren zahlreiche Arten von dem neu erschaffenen Lebensraum. So zum Beispiel Amphibien wie Frösche und Molche, verschiedenste Insekten, Vögel aber auch Wasserpflanzen.



Ausgangssituation (Regenwasser fließt schnellstmöglich ab)



naturnaher Verlauf wird mit dem Löffelbagger geformt



abgeschlossene Renaturierung

abgeschlossene Renaturierung



Kiermes zu Präitler



2020 war näischt wéi gewinnt, mee de Präitler Gesank huet et sech et net huele gelooss, trotz Covid-19, den traditionellen Hämmelsmarsch fir d'Kiermes vu Präitler, Kolwent a Marscherwald ze sangen. Am Respekt vun den aktuelle Sécherheetsvirschrëften sinn si duerch Dierfer gezunn. D'Wieder huet sech vu senger beschter

Säit gewisen an d'Leit ware frou iwwer e bësse Kiermesstëmmung an hiren Dierfer. D'Kiermesdrëpp huet natierlech och net gefeelt. Op jiddefall huet et vill Spaass gemaach, fir no laanger Paus, sech erëm ze gesinn an zesumme ze sangen.

Digital Chrëscht dagsstëmmung

Fir Chrëscht dags waren d'Sängerinnen an d'Sänger vum Kanner- a Jugendchouer Konsdref ganz aktiv an hunn gläich mat dräi neien Online-Videoe „In der Weihnachtsbäckerei“, „The First Noel“ a „We wish you a Merry Christmas“ fir flott Chrëscht dagsstëmmung gesuergt. Zesumme mam Marco Bermes um Drumset a Romain Boden um Bass, huet de Marc Loewen um Piano begleet a war och de Produzent vun all de Videoen. Zwëschen all deene Coronanews huet RTL sech et net huele gelooss, de 24. Dezember, e bësse Chrëscht dagsstëmmung mat dem flotte Video „We wish you a Merry X-mas“ vun eisem Chouer op RTL.lu ze publizéieren. Dës Videoe kënnen iwwer de QR Code ofgeruff ginn, souwéi och all déi aner Videoen, déi während der Covidzäit bis elo entstanen sinn. Mat dësem digitalen a virtuelle Chouergesang beweisen d'Kanner an d'Jugend, dass och op dës flott Aart a Weis „Freed um Sengen“ a Coronazäite méiglech ass a si bleiwe ganz motivéiert fir lech, hoffentlech geschwënn, erëm op e Live Concert invitéiere ze kënnen.



Hochzäit & PACS



Hochzäit

24.12.2020

Hild Tom & Mersch Claire-Marie



PACS

31.12.2020

Langers Jeannine & Feltgen Carole

Mir wënschen de Koppelen nëmmen dat Bescht fir d'Zukunft!

Scheckiwuerreechung un d'Scouten



Während an no dem 1. Confinement zu Lëtzebuerg hun d'Echternacher Quaichleken mat énger gudder Dozen u Leit nët gezéckt fir direkt bai **#AllDagengBA** matzemaachen. Wéi ët geheecht huet «Bleift doheem», sin d'**Benevole** während

4 Méint fir déi vulnérabel Leit akaafen gaang, an d'Apdiikt gefuer, mam Hond spazéieren gaang, hun mat den Leit geschwat,... Sie woren natiirlech aktiv an der Gemeng Echternach, mee hun och eng ganz Partie Optreeng an der **Gemeng Consdorf** erleedegt! Am ganzen sin déi jonk (an bëssen manner jonk) Scouten **méi wéi 170 mol** an Aktioun gewiecht. Sie hun also wierklech eng «**Bonne Action**» gemaach!

D'**Scouten** als Jugendmouvement hun eng wichteg Roll an eiser Gesellschaft an hun dat op eng impressionnant Art a Weis ënnert Beweis gestallt - dat huet sugger ganz rezent d'Europarlament festgestallt andeems et déi lëtzebuergesch Scouten mam **Biergerpreis** als besonneg Auszeechnung geéiert huet.

Och d'Gemeng Consdorf war immens frouh iwwert dësen **spontanen Asaatz** an huet dofir décidéiert d'Quaichleken (mat hiren méi wéi 100 Memberen aus der Gemeng lechternach an den Gemengen rondrem lechternach) mat engem Subside vun 1.000€ an hirem Projet «Renovatioun vum Blockhaus» ze ënnerstëtzen an domat den Engagement ze **honoréieren**.

Während der ganzer Zait vun der Pandemie sin déi jonk Scouten immens flexibel an probéieren sou gudd wéi ët geet sech allen Erausforderungen ze stellen fir weiderhin firun allem hiren jénksten Memberen kënnen flott Aktivitéiten unzébiden, nët de Courage ze verléieren an dat an deems se all (an ëmmer rëm nei) Richtlinnen an hirem Programm considéieren an dat natiirlech wéi ëmmer: **benevole!**

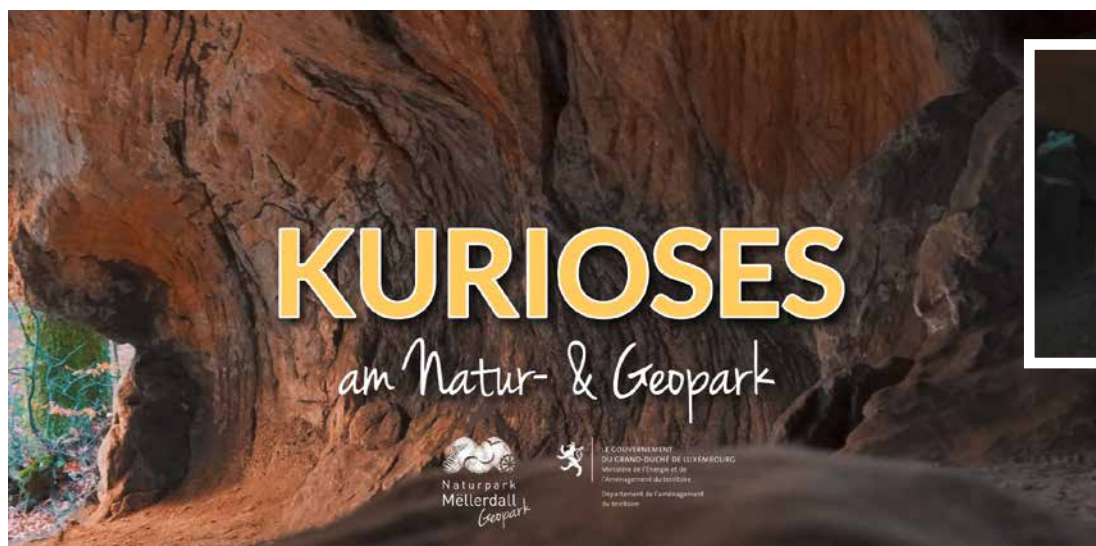


Liichtmëssdag am Cycle 1 Klass vun den Zebraen

2.02.2021

D'Kanner hate flott Pinguin-Lampionen gebastelt, a waren domatter an d'Klasse vum Cycle 1 liichten.





Kurioses im Natur- & Geopark

Der Natur- & Geopark Mëllerdall hat mit finanzieller Unterstützung des Ministeriums für Energie und Raumentwicklung eine neue Videoserie auf Facebook und YouTube veröffentlicht. In dieser Serie präsentiert Conny Koob, die Kommunikationsbeauftragte der drei Luxemburger Naturparke, kurz und knackig interessante und wenig bekannte Fakten über die Region. Ziel ist es, einem möglichst breiten Publikum auf eine attraktive Art und Weise Wissen über die spezifischen Merkmale des Gebiets des Natur- & Geopark Mëllerdall zur Verfügung zu stellen und so möglichst viele Menschen dazu anzuregen, das geologische, natürliche und kulturelle Erbe der Region noch bewusster wahrzunehmen.

Alle Videos sind in luxemburgischer Sprache mit englischen Untertitel verfügbar. Dies einerseits, um sie einem breiteren Publikum zugänglich zu machen, andererseits, um auch im internationalen Kontext die besonderen Merkmale der Region auf anschauliche Weise zu präsentieren. Da der Natur- & Geopark Mëllerdall eine Mitgliedschaft im internationalen Netzwerk der UNESCO Global Geoparks anstrebt, war es den Verantwortlichen besonders wichtig alle Informationen auch in englischer Sprache anzubieten.

UNESCO Global Geoparks sind Regionen mit Stätten und Landschaften von international anerkannter geologischer Bedeutung, deren Wert durch ein Gesamtkonzept erlebbar

wird, das die Bereiche Bildung, Schutz und nachhaltige Entwicklung umfasst. Diese arbeiten für die Einwohner und Gemeinden ihrer Region, bringen den Menschen vor Ort den Wert ihres geologischen Erbes näher und schaffen so eine Identifikation mit der Region. UNESCO Global Geoparks fördern Geotourismus und Regionalentwicklung und greifen die Herausforderungen der heutigen Gesellschaft wie Themen des globalen Wandels (Klimawandel, Naturgefahren) auf.

Tatsächlich hat der Natur- & Geopark Mëllerdall bereits sehr positives Feedback auf die Serie erhalten. So unter anderem vom UNESCO Global Geopark Hateg aus Rumänien oder auch vom ebenfalls kandidierenden UNESCO Global Geopark Canions do Sul aus Brasilien.

Insgesamt wurden bisher 5 Episoden veröffentlicht. Diese befassen sich mit den folgenden Themen: Moose und Farne, Gesteinsorten, Spuren auf dem Sandstein, Trinkwasser und der Ringmauer der Burg in Larochette. Ideen für weitere Episoden sind bereits vorhanden.

Link zu den Videos:

https://www.youtube.com/watch?v=H_6_WCJ1v40&list=PLBr-N9Js3tGij8bJJC6fH9sfQPCgJbs0k

Natur- & Geopark Mëllerdall • www.naturpark-mellerdall.lu

11 Gemeinden und der Staat haben sich unter dem Namen Natur- & Geopark Mëllerdall zusammengeschlossen, um die Region nachhaltig zu entwickeln. Hinter dem Titel steckt noch mehr, als Projekte in den Bereichen Natur und Geologie. Auf unterschiedlichste Art und Weise werden hier vielfältige Projekte umgesetzt und Beratungsdienste angeboten.

Dies in folgenden Bereichen: Klimaschutz & erneuerbare Energien, Trinkwasserschutz, Wissensvermittlung, Schutz und Erhalt des kulturellen Erbes, Beratungsdienst für regionale Produzenten, Beratungsdienst für kleine und mittelständische Unternehmen, Geologie, Schutz von Natur und Landschaft.

Dabei richtet sich der Natur- & Geopark Mëllerdall (kurz: NGPM) insbesondere an die Einwohner der Region. Folgende 11 Gemeinden sind Teil des NGPM: Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen, Larochette, Nommern, Rosport-Mompach und Waldbillig.



Partnerschaften mit dem Natur- & Geopark Mëllerdall

Ein weiterer bedeutender Schritt in Richtung des ersten UNESCO Global Geopark in Luxemburg ist getan. Der Natur- & Geopark Mëllerdall formalisiert bestehende Partnerschaften und schafft somit ein regionales Partnernetzwerk, das es erlaubt, die regionale Zusammenarbeit sichtbarer zu machen und darüber hinaus auch den regionalen Zusammenhalt und die regionale Identität zu stärken. Partner des Natur- & Geopark Mëllerdall teilen die Vision, die nachhaltige Entwicklung der Region zu stärken, indem wirtschaftliche, soziale und Umweltaspekte berücksichtigt werden und gleichzeitig das geologische, natürliche, kulturelle und immaterielle Erbe gesichert wird. Die Partnerschaft wird für Einwohner und Besucher unter anderem durch eine Partnerplakette sichtbar und die Partner werden bald auch auf der NGPM Website zu finden sein. Gleichzeitig verpflichten sich die Partner, über die Aufgaben und Ziele des Natur- & Geopark Mëllerdall zu informieren.

Insgesamt gibt es **vier unterschiedliche Arten von Partnern**: institutionelle Partner, Bildungspartner, regionale Produzenten und Partnerunternehmen.

Die **Partnerschaft mit institutionellen Partnern** zielt darauf ab, Kooperationen mit lokalen, regionalen und nationalen Vereinen ohne Gewinnzweck (a.s.b.l.) zu fördern. Dies sind wichtige Akteure, die das geologische, natürliche, kulturelle und immaterielle Erbe schützen und die territoriale Entwicklung fördern.

Bildungspartner, wie Bildungs- oder Forschungseinrichtungen, Museen und Schulen, unterstützen den Lehr- und Lernprozess, bzw. die Forschung über das geologische, natürliche, kulturelle und immaterielle Erbe des Natur- & Geopark Mëllerdall.

Die **Partnerschaft mit Regionalen Produzenten** hat das Ziel, die lokalen Produkte sowie ihre Produzenten bekannt zu machen. Die Zusammenhänge zwischen Landschaft und Ernährungstradition, sowie der geleistete Beitrag zum Erhalt der lokalen Traditionen soll hervorgehoben werden.

Die **Partnerschaft mit Partnerunternehmen** zielt darauf ab, Unternehmen, die direkt im Gebiet des Natur- & Geopark Mëllerdall tätig sind, Arbeitsplätze schaffen und die sozioökonomische Entwicklung der Region fördern, hervorzuheben. Partnerunternehmen funktionieren als Botschafter des Natur- & Geopark Mëllerdall und entwickeln gemeinsame Initiativen, die den Mehrwert ihrer Produkte und Dienstleistungen fördern. Dieses Partnernetzwerk ist in 3 weiteren Aktivitätssektoren unterteilt, die für die Region von großer Bedeutung sind:

- Partnerunternehmen im Tourismus Sektor
- Partnerunternehmen aus der Gastronomie



- **Partnerunternehmen, die ein Handwerk ausüben**

Bis jetzt wurden 10 Partnerschaftsabkommen unterschrieben. Ziel ist es, ein ganzes Netzwerk mit mehr als 50 Partnern aufzubauen. Auch die beiden Éisleker Naturparke Öwersauer und Our sind zurzeit dabei ein Partnernetzwerk aufzubauen.

Was sind UNESCO Global Geoparks und warum strebt der NGPM das Label an?

Der Natur- & Geopark Mëllerdall (kurz: NGPM) strebt die Mitgliedschaft im internationalen Programm der UNESCO Global Geoparks an. Da die UNESCO der Region bereits bei der ersten Bewerbung 2017 großes Potenzial und ein international bemerkenswertes geologisches Erbe bescheinigt hat, war für alle Beteiligten von Anfang klar, dass zu einem späteren Zeitpunkt eine erneute Kandidatur erfolgen sollte. Diese wurde nun eingereicht, nachdem intensiv an der Verbesserung der Kritikpunkte gearbeitet wurde.

UNESCO Global Geoparks sind Regionen mit Stätten und Landschaften von international anerkannter geologischer Bedeutung, deren Wert durch ein Gesamtkonzept erlebbar wird, das die Bereiche Bildung, Schutz und nachhaltige Entwicklung umfasst. Sie arbeiten für die Menschen und Gemeinden ihrer Region, bringen den Menschen vor Ort den Wert ihres geologischen Erbes näher und schaffen so eine Identifikation mit der Region. Sie fördern Geotourismus und Regionalentwicklung und greifen die Herausforderungen der heutigen Gesellschaft wie Themen des globalen Wandels (Klimawandel, Naturgefahren) auf.

Damit passt der NGPM mit seinen verschiedenen Diensten (Ökonomischer Dienst, Regionale Produkte, Bildung, Trinkwasserschutz, Klimaschutz & erneuerbare Energien, Schutz und Erhalt des kulturellen Erbes, Geologie, Schutz von Natur und Landschaft) sehr gut in das Konzept. Der NGPM verfolgt wie die UNESCO Global Geoparks auch die Globalen Nachhaltigkeitsziele.

Durch das Erlangen des Labels wird das Wissen rund um die beeindruckende Region des Müllerthals mit ihren geologisch interessanten Orten sowie ihrem besonderen Natur- und Kulturerbe deutlich mehr Personen erreichen als zuvor. Denn das Label bedeutet auch eine internationale Anerkennung.

Die UNESCO Global Geoparks sind in einem internationalen Netzwerk miteinander verbunden. Regelmäßige Netzwerktreffen bieten die Möglichkeit des intensiven Austauschs und Netzwerkens, der Ideenfindung und des voneinander Lernens.

Wie sieht der Ablauf der Kandidatur aus?

Die rund 50-seitige Kandidatur wurde im November 2020 eingereicht. Zunächst wird sie von der UNESCO geprüft, bevor dann im Frühjahr/Sommer 2021 zwei Gutachter der UNESCO Global Geoparks die Region besuchen und begutachten werden. Das Ergebnis der Kandidatur wird voraussichtlich im Frühjahr 2022 bekannt gegeben.

Energiepark Möllerdall: Die erste Energiekooperative in der Region Möllerdall

Aufgrund einer Initiative des Natur- & Geopark Möllerdall gründeten am 5. Februar 2020 zwölf Bürger aus der Region die Energiekooperative «Energiepark Möllerdall», dies im Rahmen des europäischen Projektes LIFE-IP ZENAPA.

Der neugegründete «Energiepark Möllerdall» will der Region helfen, in ihrem Energiebedarf unabhängiger zu werden, indem der Ausbau von lokaler und umweltfreundlicher Energieproduktion unterstützt wird. So wird ein konkreter Beitrag zum Klimaschutz geleistet und gleichzeitig ein ökologischer, ökonomischer und sozialer Mehrwert geschaffen.



Warum nun eine Kooperative?

Solarstrom auf dem eigenen Hausdach zu produzieren war bis dato ein Privileg für Hauseigentümer, zudem musste die Lage des Hauses für den Aufbau einer Photovoltaikanlage geeignet sein. Dies ändert sich nun mit der Gründung unserer Kooperative. Alle Einwohner der 11 Gemeinden des Natur- & Geopark Möllerdall, können sich als Mitglied der Kooperative an gemeinsamen Photovoltaikanlagen beteiligen. Sie leisten somit einen Beitrag zum Klimaschutz und haben nicht zuletzt clever investiert und ihre Beteiligung gewinnbringend angelegt.

Clever investieren

Ab 100€ kann jeder Bürger sich an der Energiekooperative beteiligen. Eine Kooperative lebt von ihren demokratischen Entscheidungsprozessen. So wird jährlich von allen Mitgliedern, die jeweils eine Stimme haben, festgelegt, ob eine Rendite zur Auszahlung kommt oder ob der Gewinn investiert wird. Ein von den Mitgliedern bestimmter Verwaltungsrat analysiert neue Projekte, überwacht deren Ausführung und führt die Beschlüsse der jährlichen Generalversammlung aus.

Unsere aktuellen Projekte

Aktuell investiert die Kooperative ausschließlich in Solaranlagen. Weitere mögliche Investitionen könnten in Wind-, Wasserenergie und Biomasse getätigt werden. Zurzeit werden folgende Projekte ausgeführt oder sind in konkreter Planung:

- Zittig (Kläranlage 30 kWp) entspricht dem Stromverbrauch von 7 Einfamilienhäusern - ausgeführt
- Berdorf (Kirche 30 kWp) entspricht dem Stromverbrauch von 7 Einfamilienhäusern – in Ausführung
- Consdorf (Sporthalle 100 kWp) entspricht dem Stromverbrauch von 22 Einfamilienhäusern – bereit zur Ausführung
- Heffingen (Wasserspeicher 30 kWp) entspricht dem Stromverbrauch von 7 Einfamilienhäusern – in Ausführung
- Born (Gemeindeatelier 60 kWp) entspricht dem Stromverbrauch von 14 Einfamilienhäuser – in Planung
- Weitere Projekte z.B. in den Gemeinden Larochette, Echternach, Waldbillig sind in Ausarbeitung.

Alle notwendigen Informationen sowie die Vorstellungsversammlung (2 Videos) können Sie unter www.energiepark-moellerdall.lu einsehen.

Energiepark Möllerdall : La première coopérative énergétique de la région du Müllerthal.

Le 5 février 2020, sur initiative du Parc Naturel & Géoparc Müllerthal, douze citoyens de la région ont fondé la coopérative énergétique « Energiepark Möllerdall », dans le cadre du projet européen LIFE-IP ZENAPA.

La nouvelle société coopérative « Energiepark Möllerdall » a pour but d'aider la région à devenir plus indépendante dans ses besoins énergétiques en soutenant le développement d'une production d'énergie locale et respectueuse de l'environnement. Cela apportera une contribution concrète à la protection du climat et créera en même temps une valeur ajoutée écologique, économique et sociale



Alors pourquoi une coopérative ?

Jusqu'à présent, produire de l'électricité solaire sur leur propre toit était un privilège réservé aux seuls propriétaires de maisons dont l'emplacement était adapté pour l'installation d'un système photovoltaïque. Cela change maintenant avec la fondation de notre coopérative. Tous les habitants des 11 municipalités du Parc Naturel & Géoparc Müllerthal, peuvent participer en tant qu'associés de la coopérative à des installations photovoltaïques communes. Ils contribuent ainsi à la protection du climat et, enfin et surtout, ils font des investissements intelligents et investissent de manière rentable.

Investir intelligemment

Chaque citoyen peut participer à la coopérative énergétique à partir de 100 euros. Une coopérative vit de ses processus décisionnels démocratiques. Ainsi, chaque année, tous les associés, qui disposent chacun d'une voix, décident si le rendement est versé ou si le bénéfice est ré-investi. Un conseil d'administration nommé par les associés analyse les nouveaux projets, contrôle leur mise en œuvre et met en œuvre les décisions de l'assemblée générale annuelle.

Nos projets actuels

Actuellement, la coopérative investit exclusivement dans des installations photovoltaïques. D'autres investissements pourraient être réalisés à l'avenir dans les domaines de l'énergie hydraulique, de l'énergie éolienne, et de la biomasse. Les projets suivants sont actuellement en cours de réalisation ou de planification :

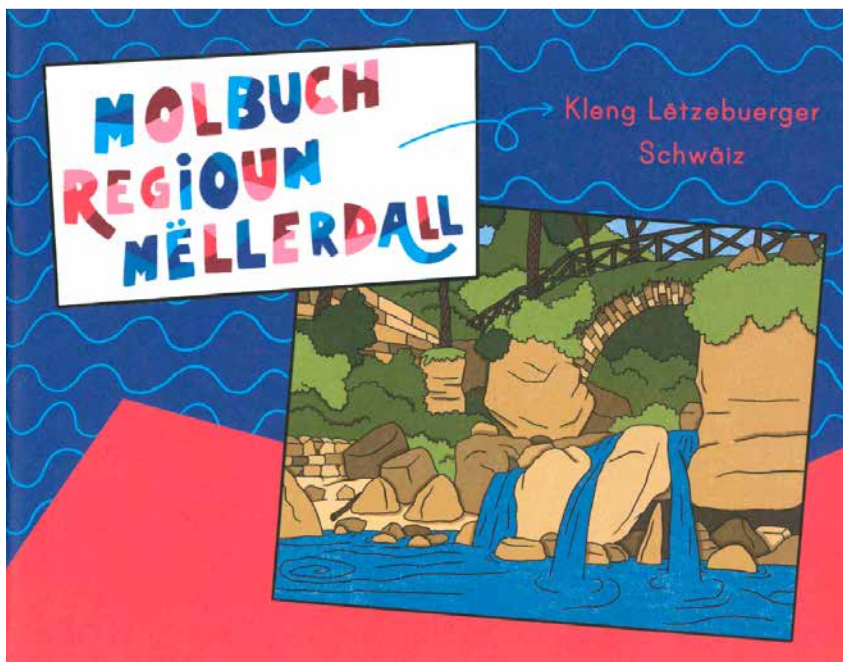
- Zittig (station d'épuration de 30 kWp) correspond à la consommation électrique de 7 maisons individuelles - réalisé
- Berdorf (église 30 kWp) correspond à la consommation électrique de 7 maisons individuelles - en cours d'exécution
- Consdorf (salle de sport 100 kWp) correspond à la consommation électrique de 22 maisons individuelles - prêt pour l'exécution
- Heffingen (réservoir d'eau de 30 kWc) correspond à la consommation électrique de 7 maisons individuelles - en cours d'exécution
- Born (hall du service technique 60 kWp) correspond à la consommation électrique de 14 maisons individuelles - en projet
- D'autres projets sont en cours d'élaboration, par exemple dans les communes de Larochette, Echternach et Waldbillig.

Toutes les informations nécessaires ainsi que la réunion d'introduction (2 vidéos) peuvent être consultées sur le site www.energiepark-moellerdall.lu.



REGION MULLERTHAL

Petite Suisse
Luxembourgeoise



Neues Malbuch der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

Der Tourismusverband der Region Mullerthal – Kleine Luxemburger Schweiz hat vor einiger Zeit ein Malbuch herausgebracht. Die 14 Gemeinden, die zum Tourismusverband gehören, sind darin abgebildet. Jede Gemeinde der Region wird mit einer Doppelseite dargestellt. Auf der linken Seite steht der Name der Gemeinde sowie der Begriff eines touristischen Highlights in mehreren Sprachen. Auch sind dort kleine Rätsel oder Spiele abgebildet sowie eine Vorlage, wie man das Bild ausmalen könnte. Auf der rechten Seite ist ein großes ausmalbares Motiv aus der Gemeinde. Die Illustrationen wurden gestaltet von Lys Differding, eine Seite von Jo Goergen.

Das Malbuch, das für Kinder von ca. 4-9 Jahren geeignet ist, kann beim Tourismusverband der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz bestellt werden. Der Verkaufspreis beträgt 4,50 €.

Nouveau livre de coloriage de la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise

L'Office de Tourisme de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise vient de sortir un livre de coloriage. Les 14 communes qui sont membres de l'Office Régional y sont représentées, chaque commune sur une double page. Sur la page de gauche se trouve le nom de la commune ainsi que la dénomination d'une attraction touristique en plusieurs langues. Des petits jeux tout comme une suggestion de coloriage du motif complètent la page. Sur la page de droite se trouve un grand motif à colorier. Les illustrations furent réalisées par Lys Differding, une page fut créée par Jo Goergen. Le livre de coloriage convient aux enfants de 4 à 9 ans et il peut être commandé auprès de l'Office

Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise. Le prix de vente est de 4,50 €.

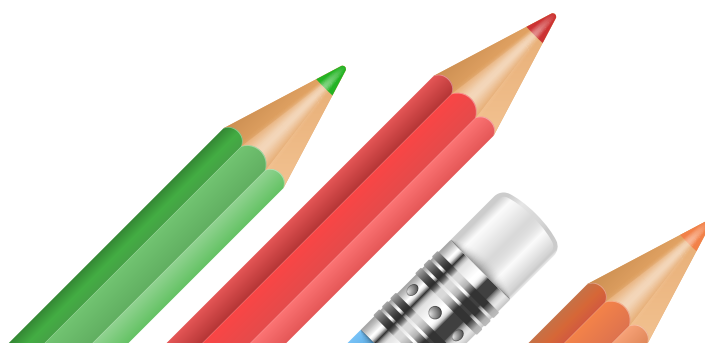
The coloring booklet of the Mullerthal Region – Luxembourg's Little Switzerland

The Regional Tourist Office of the Mullerthal Region – Luxembourg's Little Switzerland recently published a coloring book. The 14 municipalities that are members of the regional tourist office are shown each on a double page. On the left side there is always the name of the municipality and the name of a tourist highlight in several languages. There are also small puzzles or games as well as a template for how to color the picture. On the right side there is a large motif to color. The illustrations were created by Lys Differding, one page by Jo Goergen. The coloring booklet is suitable for children aged approx. 4 to 9 years. You can order the booklet from the Regional Tourist Office of the Mullerthal Region – Luxembourg's Little Switzerland. The retail price is € 4.50.

Tourismusverband der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

Tel.: (+352) 72 04 57-1 | E-Mail: info@mullerthal.lu

www.mullerthal.lu • www.mullerthal-trail.lu



Jetzt im Buchhandel



inklusive
Poster



entdecken & wissen,
schützen & helfen



E Bléck an
vun

A-Z

entdecken
& schützen

45 €

E Bléck an eis Natur
vun

A-Z

entdecken & wëssen,
& schützen & hëllef

100 joer
natur&ëmwelt
E Réckbléck

- Hardcover mit Schutzumschlag
- Format 165x235 mm
- 560 Seiten
- Lexikonteil mit Text- und Bildreportagen, Meilensteine und Sektionen der Vereinigung
- ISBN : 978-2-9199511-3-0

100 Jahre natur&ëmwelt, das sind 100 Jahre Einsatz für die luxemburgische Natur. Es ist eine Geschichte über Meilensteine und engagierte Menschen, über das Zusammenwachsen und Weiterdenken. Dabei prägen viele verschiedene Inhalte, Projekte und Partner die Arbeit der a.s.b.l. Doch wie in einem Ökosystem sind sie alle auf vielfältige Weise miteinander verbunden. Mit locker aufgebauten Bild- und Textreportagen darf der Leser ein bisschen tiefer in die Materie eintauchen. Jedem Buch liegt ein doppelseitiges ABC Poster bei.

100 joer



Das Buch ist für 45 € im Shop nature im Haus vun der Natur in Kockelscheuer, im Biodiversum und in jeder gut sortierten Buchhandlung erhältlich. Sie können es auch durch eine Überweisung von 50 € (Verkaufspreis plus 5€ Versandkosten) auf CCPL LU50 1111051131120000 bestellen. Bitte vergessen Sie hier nicht ihre Postadresse mit anzugeben. Mitglieder von natur&ëmwelt erhalten es für 35€ nur im Shop nature.

EINBRUCHSPRÄVENTION KELLER UND GEMEINSCHAFTSGARAGEN



Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an Einbrüchen in Kellerräumen und Gemeinschaftsgaragen fest.

BEUGEN SIE VOR!



- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos die Eingangstür;
- Sperren Sie den Zugang zum privaten Keller und den Garagen immer ab;
- Bewahren Sie keine wertvollen Gegenstände im Keller und in den Garagen auf;
- Sichern Sie Fahrräder zusätzlich ab;
- Achten Sie auf hausfremde Personen und sprechen Sie diese an;
- Melden Sie verdächtige Beobachtungen umgehend der Polizei.



Weitere Informationen und Ratschläge erhalten Sie gratis
bei der Beratungsstelle der Polizei:

Service national de prévention de la criminalité

☎ (+352) 244 24 4033
@ prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg





Den USBC01 sicht Meedercher a Jongen
fir de Kader am Jugendberëich ze erweideren.



Mir bidde folgend Katégorien un:

- Bambinis, Kanner vun 5 bis 7 Joër
- Pupilles, Kanner vun 8 bis 9 Joër
- Poussins, Kanner vun 10 bis 11 Joër
- Minimes, Kanner vun 12 - 13 Joër



Training ass fir all Katégorien ëmmer Dënsdes an Donneschdës Mëttes,
vu Mäerz bis September um Terrain, a vum Dezember bis Februar an der Hal.

Fir weider Informatiounen mell dech beim Trix Strasser, mail:

ps@prosys.lu, GSM: 691 637 200

Op eiser Homepage www.usbc01.lu fënns du nach ganz
vill Informatiounen iwer eise Veräin.



Firwat Fussball ?

- Sport a Bewegung ass enorm wichteg.
- Regelméissegem Emgang mat aanere Kanner.
- Integratioun an e flotte Grupp.
- Spill a Spaass.
- Sport fuerdert d'Konzentratioun a stäerkt d'Selbstvertrauen.
- Duerch de spillerësche Wettsträit léieren d'Kanner sech am Liewen ze behaupten.
- Erkennung dass duerch disziplinéierten Training eng Steigerung um Kënnen méiglech as.



Fussball mëcht Spaass !

www.usbc01.lu

Die Luxemburger „Null Offall“ Strategie

Ende September stellte die Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Carole Dieschbourg, die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ vor. Diese bietet eine Vision und einen Rahmen für ein verantwortungsbewusstes und nachhaltiges Management unserer Ressourcen und unserer Abfallprodukte, basierend auf den Prinzipien der Kreislaufwirtschaft. Ziel ist ein Paradigmenwechsel, bei dem der Wert und die Qualität der verwendeten oder verbrauchten Gegenstände und Materialien im Mittelpunkt der Bewirtschaftung unserer Abfälle und Ressourcen stehen.

Die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ basiert auch auf der Zusammenarbeit und den Informationsaustausch zwischen den verschiedenen Akteuren in der Wertschöpfungskette von Produkten und Materialien. Für die Ausarbeitung der Strategie fanden Workshops mit verschiedenen professionellen und wirtschaftlichen Akteuren, aber auch Bürgern und Vertretern der Zivilgesellschaft statt.

Die bestehende Abfallhierarchie der Europäischen Union räumt der Vermeidung und der Weiter- und Wiederverwendung bereits höchste Priorität ein. Die „Null-Offall“-Strategie geht aber einen Schritt weiter. Sie bezieht bereits bei der Konzeption und der Herstellung des Produktes Nachhaltigkeit und Kreislaufwirtschaft mit ein (Ecodesign).

Vermeidung heisst hier auch leihen, teilen und gemeinsamen Nutzen von Produkten („Sharing Economy“). Es heißt die Nutzung langlebiger und reparierbarer Produkte und die Nutzung von Secondhand-Ware zu unterstützen. Und das nicht nur bei Möbeln oder Kleidern. Auch bei Computern etc. gibt es heute aufbereitete und qualitätsge-

prüfte Ware („refurbished“). Heute schon kann man sich in Luxemburg Systemen der Sharing Economy bedienen, etwa mit Hilfe von Plattformen wie Flécken a Léinen (www.flecken-a-leinen.lu).

Ist ein Produkt zu Abfall geworden kann es repariert und aufbereitet werden oder Einzelteile können als Ersatzteile wiederverwendet werden. Auch hier gibt es in Luxemburg bereits Initiativen, etwa die *Repair Cafés* in Zusammenarbeit mit Gemeinden oder das *Social ReUse* Projekt von Ecotrel in Zusammenarbeit mit den Recyclingcentren. Letztere sollen in Zukunft eine noch größere Rolle spielen und zu Ressourcententren werden.

Erst dann folgt in der Hierarchie der „Null-Offall“-Strategie das Recycling. Auch dies muss im Hinblick auf eine Kreislaufwirtschaft weiterentwickelt werden, etwa dadurch, dass Verbundmaterialien oder der Gehalt an schädlichen Stoffen reduziert werden. Dies gilt sowohl für Produkte als auch beispielsweise für den Bau, wo der Verzicht auf Verbundmaterialien den späteren Rückbau und die anschließende Wiederverwendung der Materialien erleichtert.

Schlüsselthemen und spezifische Ziele

Die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ identifiziert konkrete Leitlinien und schlägt konkrete Wege vor, die für ein besseres Management unserer Ressourcen umgesetzt werden müssen. Es werden dabei vier Hauptthemenbereiche identifiziert.

1. Boden, Wälder und Gewässer besser schützen und nutzen

- Ziel „Zero Littering“, auch um dazu beizutragen, die Sauberkeit unserer öffentlichen und natürlichen Räume zu gewährleisten

- Das Beste aus unserem Essen machen – Lebensmittelabfälle vermeiden



- Nährstoffe und Energie aus Bioabfällen zurückgewinnen

2. Dinge besser nutzen

- Design für eine bessere Nutzung
- Entwickeln einer Kultur der Reparatur und Wiederverwendung
- Transformation der Recyclingzentren in Ressourcententren (CRES)

3. Produkte sinnvoll verpacken

- ressourcenschonende Verpackungen
- Förderung wiederverwendbarer Verpackungen und loser Verkauf
- Sicherstellung eines qualitativ hochwertigen Recyclings

4. Gebäude richtig auf- und rückbauen

- Entwerfen von Gebäuden als Materialdepots
- Förderung von Bauweisen, die Bodenaushub vermeiden
- Erweiterung der Nutzungsdauer und Nutzungsmöglichkeiten von Gebäuden
- Schaffung von Märkten für Rückbauprodukte und -materialien

Der nationale Abfall- und Ressourcenmanagementplan (PNGDR) von 2018, in dem bereits Strategien und Massnahmen zur wesentlichen Reduzierung der auf nationaler Ebene anfallenden Abfallmengen beschrieben sind und die „Null-Offall“-Strategie sind beides Eckpfeiler für die Umsetzung einer Kreislaufwirtschaft auf nationaler Ebene und sind auch Basis des neuen Gesetzespakets der Regierung, welches sich zurzeit im Gesetzgebungsverfahren befindet.

SDK für Bierger : Haus-zu-Haus Sammlung ab 7 Uhr, Service-Center ab 7.30 Uhr. / Informieren Sie sich bitte auf unserer Webseite oder bei Ihrer Gemeinde !

12.2020

f i y / +352 488 216 1 / www.sdk.lu



La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“

Fin septembre, la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Carole Dieschbourg, a présenté les grandes lignes de la stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“. Celle-ci fournit une vision et un cadre de travail pour une gestion plus responsable et durable de nos ressources et nos déchets dans l'avenir, en s'appuyant sur les principes de l'économie circulaire. Elle devra aboutir à un changement de paradigme qui met la valeur et la qualité des objets et matières utilisés ou consommés au centre des mesures de gestion de nos déchets et ressources.

La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“ favorise la collaboration et l'échange d'informations entre les différents acteurs de la chaîne de valeur de produits et de matières. Pour développer la stratégie, des ateliers participatifs ont été organisés avec différents acteurs professionnels et économiques, mais également les citoyens et les représentants de la société civile.

La hiérarchie existante de gestion des déchets de l'Union Européenne est guidée avec une priorité à la prévention suivie de la réutilisation et le recyclage. La stratégie zéro-déchets va plus loin. Elle inclut déjà la gestion de la durabilité et du recyclage dans la conception et la fabrication du produit (Ecodesign).

Éviter ici signifie également prêter, partager et utiliser conjointement des pro-

duits („Sharing Economy“). Ceci inclut l'utilisation de produits durables et réparables et l'utilisation de biens de deuxième mains. Et non seulement pour les meubles ou les vêtements; également pour les ordinateurs, etc., il existe maintenant des produits réparés et de qualité contrôlée („refurbished“). Les systèmes de l'économie du partage peuvent déjà être utilisés au Luxembourg aujourd'hui, par exemple avec l'aide des plateformes comme Flëcken a Léinen (www.flecken-a-leinen.lu).

Si un produit est devenu un déchet, il peut également être réparé et reconditionné ou des pièces individuelles peuvent être réutilisées comme pièces de rechange. Ici aussi, il existe déjà des initiatives au Luxembourg, comme les *Repair Café* en coopération avec les communes ou le projet *Ecotrel Social ReUse* en coopération avec les centres de recyclage. Ces derniers vont jouer un rôle encore plus grand à l'avenir et devenir des centres de ressources.

Ce n'est qu'alors que le recyclage suit la hiérarchie de la stratégie zéro-déchets. Ceci doit également être développé dans une optique d'économie circulaire, par exemple en réduisant les matériaux composites ou la teneur en substances nocives.

Cela s'applique à la fois aux produits et, par exemple, à la construction, où la suppression des matériaux composites facilite le démontage ultérieur et la réutilisation ultérieure des matériaux.

Thématiques clés et objectifs spécifiques

La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“ identifie donc les politiques à mettre en œuvre pour une meilleure gestion de nos ressources. Elle identifie quatre champs thématiques principales.

1. Mieux protéger et utiliser le sol, les forêts et l'eau

- Atteindre le *zero littering* et contribuer à la propreté de nos espaces publics et naturels
- Valoriser au mieux nos aliments
- Éviter le gaspillage alimentaire
- Récupérer les nutriments et l'énergie des biodéchets

2. Mieux utiliser les choses

- Concevoir pour un meilleur usage
- Développer une culture de réparation et de réemploi
- Transformer les centres de recyclage en centres de ressources (CRES)

3. Emballer judicieusement les produits

- Emballages économes en ressources
- Promouvoir les emballages réutilisables et la distribution en vrac
- Veiller à un recyclage de qualité élevée

4. Assembler et démonter correctement les bâtiments

- Concevoir les bâtiments comme dépôts de matériaux
- Promouvoir des modes de construction évitant les excavations
- Prolonger le cycle d'utilité des bâtiments
- Créer des marchés pour les produits et matériaux de la déconstruction

Le plan national de gestion des déchets et des ressources (PNGDR) de 2018, qui décrit déjà des stratégies et des mesures visant à réduire considérablement la quantité de déchets générés au niveau national, et la stratégie zéro-déchets sont à la fois les pierres angulaires de la mise en œuvre d'une économie circulaire au niveau national et sont également la base du nouveau paquet législatif du gouvernement, actuellement en cours.



**SDK fir Bierger : Collecte porte-à-porte à partir de 7h, Service-Center à partir de 7h30.
Veuillez consulter notre site Web ou votre commune pour connaître les heures exactes.**

**Floumaart
Brocante
à
Consdorf
rue Kuelscheier
et
Huelewee**



Dimanche, 10 octobre 2021

10.00 - 17.00

Standgeld / Droit de participation: 10 € / 3 m

Info : 00352 691 728 232 / mvagusta@pt.lu

Petite restauration assurée par diverses associations

**Votre participation aux éditions 2018 / 2019 nous a
permis de remettre un chèque de 1.000 € à
l'association Médecins du Monde, association
reconnue d'utilité publique**

Organisation

Konsdrëfer Floukäpp a.s.b.l.



@floukaepp



Ein zweites Leben für Altbrillen

Neue Aktion mit Unterstützung der Luxemburger Optiker und Recyclingcentren

Une seconde vie pour les vieilles lunettes

Nouvelle campagne avec le soutien des opticiens et des centres de recyclage luxembourgeois

Die Sammlung von Altbrillen wird koordiniert von der SuperDrecksKesch®. Unterstützt wird die Kampagne von den Luxemburger Optikern. Abgabemöglichkeiten bestehen an allen mobilen Sammelstellen der SuperDrecksKesch® und in den Recyclinghöfen, sowie auf Anfrage bei Ihrem Optiker.

La collection de des vieilles lunettes est coordonnée par la SuperDrecksKesch®. La campagne est soutenue par les opticiens luxembourgeois. Les lunettes peuvent être déposées dans tous les points de collecte mobile de la SuperDrecksKesch®, dans les centres de recyclage et sur demande auprès de votre opticien.

Welche Eigenschaften sind wichtig?

Quelles propriétés sont importantes ?

„Brillen weltweit“ ist eine gemeinnützige Aktion, die die gebrauchten Brillen nach einer fachgerechten Qualitätskontrolle für humanitäre Zwecke auf der ganzen Welt weiterleitet. Bisher wurden bereits über 2 Millionen Brillen gesammelt, aufbereitet und Sehbehinderten über lokale NGOs auf der ganzen Welt zur Verfügung gestellt.

Die Aufarbeitung der Brillen erfolgt durch Mitarbeiter einer gemeinnützigen GmbH. „Brillen Weltweit“ ist Europas größte Unternehmung für die Weiterverwendung / das Recycling von gebrauchten Brillen. Die langjährige fachliche Begleitung erfolgt durch einen erfahrenen Augenoptikermeister. Neben 350 Sammelstellen in Deutschland gibt es weitere in der Schweiz, in Liechtenstein und in Belgien und jetzt auch in Luxemburg.

Die Aktion trägt das allgemein anerkannte DZI-Spendensiegel, ein Gütesiegel für seriöse und transparente Spendenorganisationen, die verantwortungsvoll mit den ihnen anvertrauten Gütern bzw. Geldern umgehen.

„Brillen weltweit“ est une action caritative qui redirige des lunettes usagées à des fins humanitaires après un contrôle de qualité dans le monde entier. Jusqu'à présent, plus de 2 millions de lunettes ont été collectées, traitées et mises à la disposition des malvoyants par le biais d'ONG locales du monde entier.

Le traitement des lunettes est effectué par les employés d'une société à but non lucratif. „Brillen weltweit“ est la plus grande entreprise de réutilisation / recyclage de lunettes usagées d'Europe. Le support professionnel à long terme est assuré par un maître opticien expérimenté. En plus des 350 points de collecte en Allemagne, il en existe d'autres en Suisse, au Liechtenstein, en Belgique et maintenant aussi au Luxembourg.

La campagne porte le sceau de donation DZI généralement reconnu, un sceau d'approbation pour les organisations donatrices sérieuses et transparentes qui traitent de manière responsable avec les biens ou les fonds qui leur sont confiés.



Die Aufbereitung

La préparation

Die SDK hat sich in Abstimmung mit den unterstützten Partnern dazu entschlossen, sich der in Koblenz angesiedelten Aktion „Brillen weltweit“ anzuschließen, die die Brillen aufbereitet und weiterverbreitet.

Die Aufbereitung beinhaltet :

- Reinigung
- Test zur Ermittlung, ob es sich um eine Einstärken- oder Gleitsichtbrille handelt
- Reparatur reparaturbedürftiger Brillen unter Verwendung vorhandener Teile
- Ermittlung der Brillenstärke
- Erstellung eines Brillenpasses mit allen notwendigen Informationen
- Entfernung von Kunststoffteilen wie Bügelenden und Nasenpads bei nicht verwendbaren Brillen
- stoffliche Verwertung nicht mehr nutzbarer Brillen

Sonnenbrillen werden ebenfalls kontrolliert und gegebenenfalls repariert und gehen einem gesonderten Projekt in Nordindien zu.



La SDK, en coordination avec les partenaires de soutien, a décidé de se joindre à l'action „Brillen weltweit“ (lunettes mondiales), basée à Coblenz, qui préparera et redistribuera les lunettes.

La préparation comprend :

- nettoyage
- test pour déterminer s'il s'agit des verres simples ou progressifs
- réparation des lunettes à réparer à l'aide de pièces existantes
- détermination de la puissance des lunettes
- création d'un passeport de lunettes avec les informations nécessaires
- enlèvement des pièces en plastique telles que les embouts des branches et les coussinets nasaux dans le cas de lunettes inutilisables
- recyclage matière des lunettes non utilisables

Les lunettes de soleil seront également vérifiées et, si nécessaire, réparées, et seront affectées à un projet distinct dans le nord de l'Inde.

Info: brillenweltweit.de



Foyer Burgkapp Consdorf

Mir bidden lech
Berodungsgesprécher a gratis Schnupperdeeg am Foyer
 (am Respekt vun de Covid-Hygienemoossnamen)

Informatiounen zu Covid, Covid-Impfung, Demenz, ...
Tel. 26 453-1
consdorf@zitha.lu

ZithaMobil Preventioun, Therapie, Hëllef a Fleeg doheem

4 - 5 rue Burgkapp L-6211 CONSDORF 



**Foyer de jour
Burgkapp**



Mir sinn op a fir lech do!
 Frot lech elo e Rendez-vous
 fir eng Visitt vun
 de Raimlechkeeten
 an zousätzlech Informatiounen.
Foyer de jour Burgkapp
 4 - 5 rue Burgkapp
 L-6211 CONSDORF
 consdorf@zitha.lu

2 Servicer - 1 ☎: 26 453-1

ZithaMobil
**Aide et soins
à domicile**



VACHE LAITIÈRE - 5 ANS

B E L L A

VICTIME DE MÉTAUX
ET DE PLASTIQUES



**LES DÉCHETS
PEUVENT T U E R**

NE JETEZ RIEN DANS LA NATURE



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de l'environnement



Camping La Pinède

Syndicat d'Initiative et de Tourisme de la Commune de Consdorf

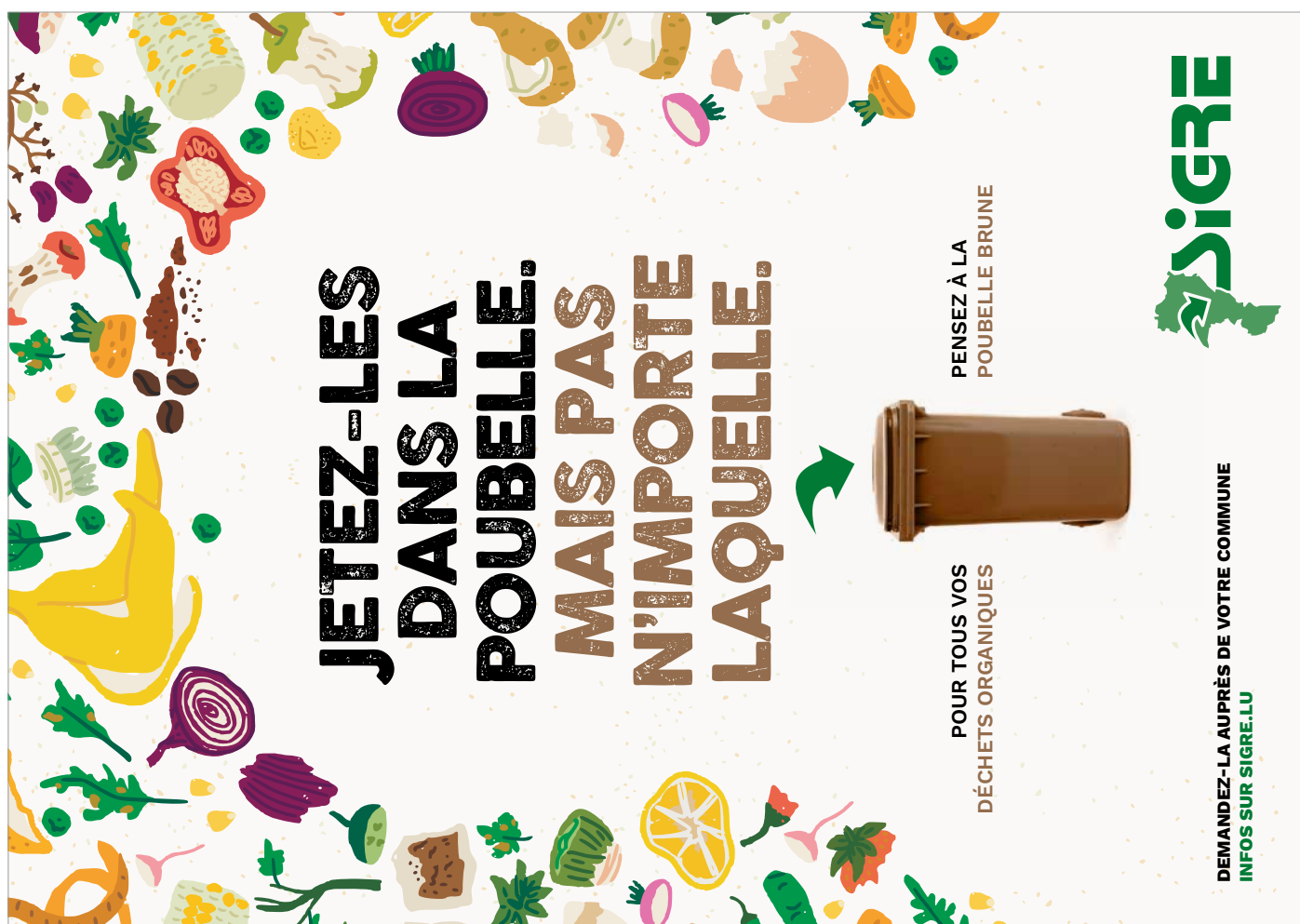


Nei Locatif'en!
Mir sën prett fier äer Vakanz!



VISIT
LUXEMBOURG

33, rue Buergkapp | L-6211 Consdorf | Tel.: (+352) 790 271
info@campconsdorf.lu | www.visitconsdorf.lu | www.campinglapinede.lu



JETEZ-LES DANS LA POUBELLE. MAIS PAS N'IMPORTE LAQUELLE.

POUR TOUS VOS
DÉCHETS ORGANIQUES



PENSEZ À LA
POUBELLE BRUNE





DEMANDEZ-LA AUPRÈS DE VOTRE COMMUNE
INFOS SUR SIGRE.LU

Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale:

Lundi, Jeudi et Vendredi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Mardi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00

Mercredi de 8h00 à 11h30

Administration communale

8, route d'Echternach

L-6212 Consdorf

Centrale téléphonique 79 00 37

Fax 79 04 31

commune@consdorf.lu | www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous 79 00 37-370

Secrétariat communal

Christophe Bastos 79 00 37-370

christophe.bastos@consdorf.lu

Dany Neu 79 00 37-320

dany.neu@consdorf.lu

Monique Rippinger-Bichel 79 00 37-330

monique.bichel@consdorf.lu

Accueil

Jérôme Schiltz 79 00 37-440

jerome.schiltz@consdorf.lu

Bureau de la population / État civil

Franco Scalise 79 00 37-350

franco.scalise@consdorf.lu

Michel Schuller 79 00 37-420

michel.schuller@consdorf.lu

Martine Zehren 79 00 37-410

martine.zehren@consdorf.lu

Permanence (en cas de décès) 691 79 00 39

samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Recette

Mike Schmit 79 00 37-310

mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter 79 00 37-390

robert.alfter@consdorf.lu

Jean Bonert 79 00 37-340

jean.bonert@consdorf.lu

David Goelff 79 00 37-430

david.goelff@consdorf.lu

Permanence service technique 24 / 24 691 79 00 13

batiments@consdorf.lu

Opgepasst – Attention

Mir hunn nei Telefonsnummeren!

Nous avons des nouvelles coordonnées téléphoniques!

Enseignement

Secrétariat communal 79 00 37-330 / 79 00 37-370

École fondamentale 79 05 39-1

Fax 79 05 39-70

primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce) 26 78 55-72

École fondamentale Cycle 1

(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)

26 78 55-50 / 51 / 52

Maison Relais

Bureau 26 78 55-20

Fax 26 78 55-61

maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf 79 99 12

Centre Polyvalent « Kuerzwénkel » 26 78 46-85

« Kuerzwénkel » : buvette football 26 78 47-13

Veräinsbau Consdorf 26 78 47-78

Salle des fêtes Scheidgen 79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf, Maison 1 – L-6239 Marscherwald

Joé Mensen 24 75 67-62

GSM 621 20 21 35

joe.mensen@anf.etat.lu

Services de secours

Police – Commissariat de Proximité Echternach 24 47 22 00

Police – Centre d'intervention Grevenmacher 49 97 75 00

Police Grand-Ducale (www.police.lu) 113

Service d'incendie et de sauvetage 112

Services divers

Antenne collective (Eltrona) 499 466 888

Sécher Doheem (Service Téléalarme) 26 32 66

Help 26 70 26

ZITHA Aide et soins à domicile 26 45 31

consdorf@zitha.lu

Dr Herbert Mack, Consdorf 26 27 04 34

D'Heinzelmännercher 28 80 80

mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Office Social Régional de Beaufort 26 87 60 54-1

secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster 26 78 32-1

Kaplounshaus Echternach 72 01 49

